



1997

ПАМЯТНЫЕ
МОНЕТЫ
РОССИИ

COMMEMORATIVE COINS OF RUSSIA

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ БАНК
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



C E N T R A L B A N K
O F T H E R U S S I A N F E D E R A T I O N

1997

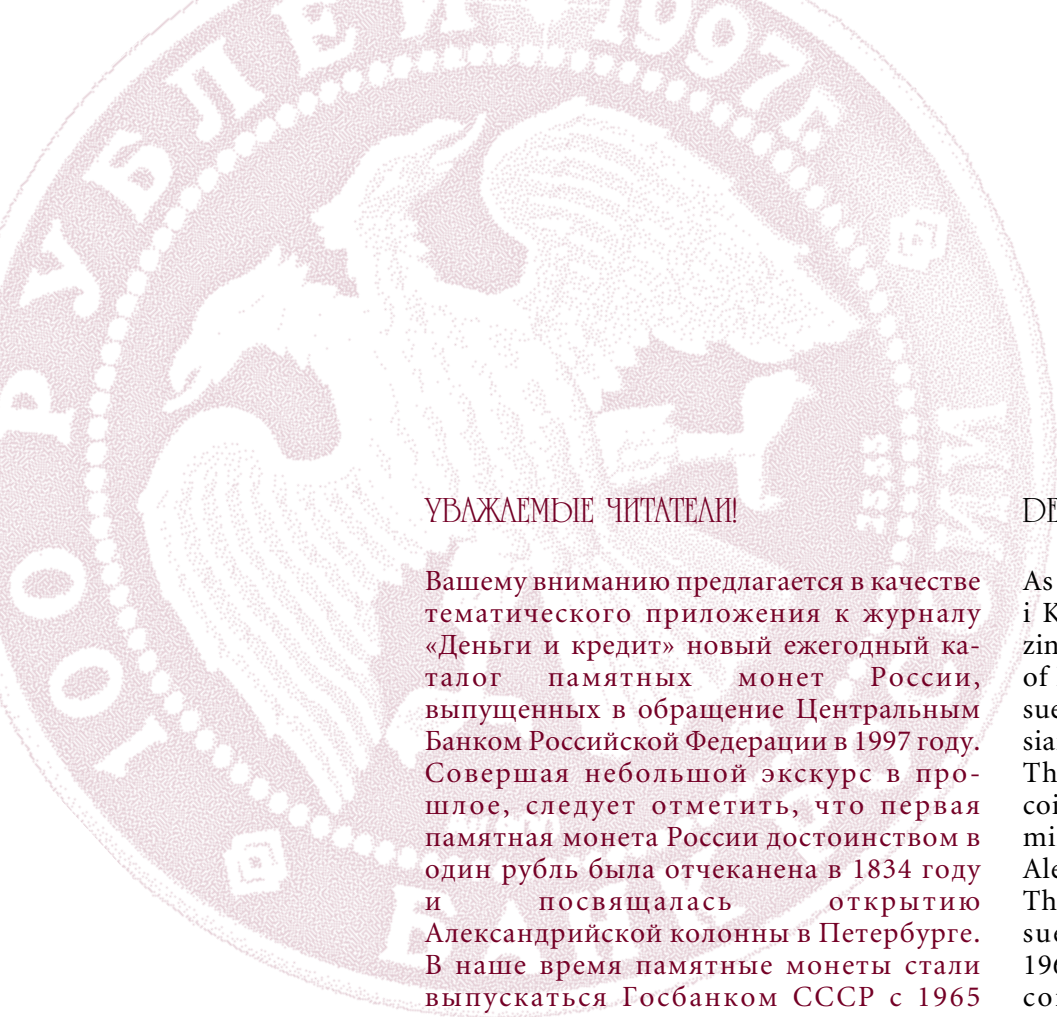


ПАМЯТНЫЕ
МОНЕТЫ
РОССИИ

COMMEMORATIVE COINS OF RUSSIA

Центральный Банк Российской Федерации

МОСКВА 1997



УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

Вашему вниманию предлагается в качестве тематического приложения к журналу «Деньги и кредит» новый ежегодный каталог памятных монет России, выпущенных в обращение Центральным Банком Российской Федерации в 1997 году. Совершая небольшой экскурс в прошлое, следует отметить, что первая памятная монета России достоинством в один рубль была отчеканена в 1834 году и посвящалась открытию Александрийской колонны в Петербурге. В наше время памятные монеты стали выпускаться Госбанком СССР с 1965 года, а в апреле 1992 года появилась первая памятная монета Российской Федерации.

Сохранив все лучшие традиции по выпуску тематических и серийных памятных монет («Выдающиеся личности России», «Памятники архитектуры России», «Красная книга», «Сохраним наш мир», «Русский балет» и др.), Банк России в 1997 году особое внимание уделил таким знаменательным событиям, как 850-летие основания Москвы, Олимпийские игры 1998 г., Чемпионат Мира по футболу, 100-летие российского футбола и др.

Каждая монета дается в натуральную величину, имеет традиционное описание и краткую справку о сюжете, персонажах, событиях и памятниках, изображенных на ней, а также информацию об авторах (художниках и скульпторах), размерах, тираже, пробе сплава, массе драгоценного металла. Все материалы даются на русском и английском языках. В этом каталоге впервые вводятся каталожные номера памятных монет, разработанные Департаментом Эмиссионно-кассовых операций Банка России. Структура каталожного номера приводится в конце каталога.

Мы надеемся, что и сам каталог, и монеты, представленные в нем, заинтересуют как российских, так и зарубежных специалистов и коллекционеров.

DEAR READERS,

As a subject supplement to the *Dengi i Kredit* (Money and Credit) magazine, we offer you an annual catalogue of Russia's commemorative coins issued by the Central Bank of the Russian Federation in 1997.

The first Russian commemorative coin of one-ruble denomination was minted in 1834 and was dedicated to Alexander column in Petersburg.

The State Bank of the USSR has issued commemorative coins since 1965, and the first commemorative coin of the Russian Federation appeared in April of 1992.

Preserving the best traditions in coinage of subject and serial commemorative coins («Outstanding People of Russia», «Architectural Monuments of Russia», «Red Data Book», «Protect our World», «Russian Ballet», etc.), in 1997 the Bank of Russia paid special attention to the significant events like the 850th anniversary of Moscow, the 1998 Olympic Games, the World Football Championship, the 100th anniversary of football in Russia, etc.

Each coin is printed in full scale. It has conventional description and a brief history about subject, people, events, and monuments depicted as well as information on its artist and sculptor, dimensions, mintage, alloy standard, and fine metal content. All entries are given in Russian and English. For the first time this catalogue contains the catalogue numbers of commemorative coins worked out by the Main Emission and Cash Department of the Bank of Russia. The structure of the catalogue number is given at the end of the catalogue.

We hope that the catalogue and the presented coins will be of interest to Russian as well as to foreign experts and collectors.



с е р и я

ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ
Р О С С И И

SERIES: OUTSTANDING
PEOPLE OF RUSSIA

125-летие со дня рождения А.Н. Скрябина

Дата выпуска: 27 января 1997 г.
Каталожный номер — 5110-0015

125th Birthday of A.N. Skryabin

Date of issue: January 27, 1997.
Catalogue Number — 5110-0015

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
2 рубля 2 Rubles	«пруф» Proof	серебро 500/1000 Silver 500/1000	15,87 (±0,15)	7,78	33,0 (±0,20)	2,40 (±0,20)	50 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

портрет А.Н. Скрябина на фоне лиры с обложки партитуры симфонической поэмы «Прометей» и отрывка нотной записи указанной поэмы, внизу по окружности надпись: «1872. А.Н. СКРЯБИН. 1915».

Художник: А.А. Колодкин.
Скульптор: В.И. Заславский.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 195 рифлений.

Александр Николаевич Скрябин (1872-1915) — русский композитор и пианист, профессор Московской консерватории (1898-1903 гг). Им создано 10 сонат, поэмы, прелюдии, этюды для фортепиано. Особенно популярны его произведения «Прометей», «Божественная поэма» (Третья симфония), «Поэма экстаза». В 1922 году в Москве создан музей композитора.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.» (TWO RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the portrait of A.N. Skryabin against a background of the lyre from the score cover of the symphonic poem «Prometheus» and a music extract from it. The inscription at the bottom along the rim: «1872. А.Н. СКРЯБИН. 1915» (1872. А.Н. SKRYABIN. 1915).

The artist: A.A. Kolodkin.
The sculptor: V.I. Zaslavski.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 195 corrugations.

Alexander Nikolaevich Skryabin (1872-1915) — Russian composer and pianist, professor of the Moscow Conservatory (1898-1903) — composed 10 sonatas, poems, preludes, and etudes for the piano. His works «Prometheus», «The Divine Poem» (The Third Symphony), and «The Poem of Ecstasy» are especially popular. In 1922 the Skryabin museum was founded in Moscow.



150-летие со дня рождения Н.Е. Жуковского

Дата выпуска: 27 января 1997 г.
Каталожный номер — 5110-0016

150th Birthday of N.E. Zhukovsky

Date of issue: January 27, 1997.
Catalogue Number — 5110-0016

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
2 рубля 2 Rubles	«пруф» Proof	серебро 500/1000 Silver 500/1000	15,87 (±0,15)	7,78	33,0 (±0,20)	2,40 (±0,20)	50 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

портрет Н.Е. Жуковского и Икара с крыльями, выше по окружности надпись: «Н.Е. ЖУКОВСКИЙ», ниже даты в две строки «1847», «1921».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульптор: А.А. Долгополова.
Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).
Оформление гурта: 195 рифлений.

Николай Егорович Жуковский (1847-1921 гг) — русский ученый, основоположник современной аэродинамики, член-корреспондент Петербургской Академии Наук (1894); им написаны многочисленные научные труды по теории авиации, осуществлены многие важные исследования по астрономии, математике, гидродинамике, гидравлике, прикладной механике. Н.Е. Жуковский — организатор и первый руководитель Центрального аэрогидродинамического института (ЦАГИ) в Москве.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.» (TWO RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the portrait of N.E. Zhukovski and Ikaros with the wings. The inscription at the top along the rim: «Н.Е.ЖУКОВСКИЙ» (N.E. ZHUKOVSKY), at the bottom in two lines — the dates «1847» and «1921».

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: A.A. Dolgopolova.
St. Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 195 corrugations.

Nikolai Yegorovich Zhukovsky (1847-1921) — Russian researcher, founder of modern aerodynamics, and corresponding member of the Academy of Sciences in St. Petersburg (1894) — wrote many scientific works on the theory of aviation, and carried out many important research projects on astronomy, mathematics, hydrodynamics, hydraulics, and applied mechanics. He was the founder and first director of the Central Aerohydrodynamic Research Institute in Moscow.



100-летие со дня рождения А.Л. Чижевского

Дата выпуска: 6 февраля 1997 г.

Каталожный номер — 5110-0017

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
2 рубля 2 Rubles	«пруф» Proof	серебро 500/1000 Silver 500/1000	15,87 (±0,15)	7,78	33,0 (±0,20)	2,40 (±0,20)	10 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

портрет А.Л. Чижевского. На втором плане — изображения созвездия Водолей (астрологического символа февраля), солнца в момент затмения, звездной галактики и человека, стоящего под деревом. В нижней части монеты под надписью: «А.Л. Чижевский» и датами «1897-1964» — изображения лиры, листа бумаги, кисти и пера, указывающие на разносторонние дарования А.Л. Чижевского.

Художник: А.А. Колодкин.

Скульпторы: А.С. Хазов, А.А. Колодкин.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 195 рифлений.

Профессор Александр Леонидович Чижевский (1897-1964) — русский ученый, основоположник космической медицины и биологии, электрогеодинамики, действительный член более 30 академий и научных обществ Европы, Азии, Америки. Он также известен как талантливый философ, поэт, художник, музыкант, оставивший потомкам богатое литературное наследие и около 400 пейзажей, написанных акварелью и маслом.

100th Birthday of A.L. Tchizhevsky

Date of issue: February 6, 1997.

Catalogue Number — 5110-0017

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.» (TWO RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the portrait of A.L. Tchizhevsky. In the background — the Constellation Aquarius (the astrological symbol of February), the sun in eclipse, the star galaxy, and a man under a tree. Under the inscription «А.Л. ЧИЖЕВСКИЙ» (A.L. TCHIZHEVSKY) and the dates «1897-1964» — a lyre, a sheet of paper, a paint brush, and a pen to symbolize his various gifts.

The artist: A.A. Kolodkin.

The sculptors: A.S. Khasov, A.A. Kolodkin.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 195 corrugations.

Alexander Leonidovich Tchizhevsky (1897-1964) — Russian scientist and founder of space biology, space medicine and electrohaemodynamics, full member of more than 30 academies of science in Europe, Asia, and America — was famous as a philosopher, poet, painter, and musician who left rich literary heritage and nearly 400 landscapes in water-colors and oils



100-летие со дня смерти А.К. Саврасова

Дата выпуска: 30 сентября 1997 г.

Каталожный номер — 5110-0020

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
2 рубля 2 Rubles	«пруф» Proof	серебро 500/1000 Silver 500/1000	15,87 (±0,15)	7,78	33,0 (±0,20)	2,40 (±0,20)	15 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

портрет А.К. Саврасова и палитры с кистями на фоне фрагмента его картины «Грачи прилетели». Ниже слева — даты в две строки «1830» и «1897», внизу — подпись-факсимиле художника.

Художник: А.В. Бакланов.

Скульпторы: А.В. Бакланов, А.С. Кунац.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 195 рифлений.

Алексей Кондратьевич Саврасов (1830-1897) — русский художник-передвижник, один из родоначальников русского реалистического пейзажа. В своих работах он передал поэтическую красоту русской природы и значимость повседневных городских и сельских мотивов («Грачи прилетели»), «Вид на Кремль в ненастную погоду», «Лосиный остров в Сокольниках».)

100 Years of A.K. Savrasov's Death

Date of issue: September 30, 1997.

Catalogue Number — 5110-0020

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.» (TWO RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the portrait of A.K. Savrasov and a palette with paint-brushes against a background of a fragment of his picture «The Rooks Have Come Back». Below to the left in two lines — the dates «1830» and «1897», at the bottom — the painter's facsimile signature.

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptors: A.V. Baklanov, A.S. Kunats.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 195 corrugations.

Aleksey Kondratyevich Savrasov (1830-1897) — Russian painter, member of the democratic group of the Russian school of realist painters of the second half of the XIXth century named Peredvizhniki, one of the fathers of the Russian realist landscape painting — reproduced the poetic beauty of the Russian nature and significance of the daily urban and country life («The Rooks Have Come Back», «The View of the Kremlin by Foul Weather», «The Elk Island in Sokolniki».)



525 лет путешествию Афанасия Никитина в Индию

Дата выпуска: 23 июля 1997 г.
Каталожный номер — 5110-0018

525th Anniversary of Afanasi Nikitin's Voyage to India

Date of issue: July 23, 1997.
Catalogue Number — 5110-0018

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than g	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
2 рубля 2 Rubles	«пруф» Proof	серебро 500/1000 Silver 500/1000	15,87 (±0,15)	7,78	33,00 (±0,20)	2,40 (±0,20)	7 500



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение путешественника на фоне русского города на берегу реки и ладьи. По окружности надпись: «525 ЛЕТ ПУТЕШЕСТВИЮ АФАНАСИЯ НИКИТИНА В ИНДИЮ».

Художники: И.М. Хамраев, А.А. Колодкин.
Скульпторы: И.М. Хамраев, А.А. Колодкин.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 195 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.» (TWO RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a traveler against a background of a Russian city on the riverside and an ancient boat. The inscription along the rim: «525 ЛЕТ ПУТЕШЕСТВИЮ АФАНАСИЯ НИКИТИНА В ИНДИЮ» (THE 525TH ANNIVERSARY OF AFANASI NIKITIN'S VOYAGE TO INDIA).

The artists: I.M. Khamrayev, A.A. Kolodkin.
The sculptors: I.M. Khamrayev, A.A. Kolodkin.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 195 corrugations.

525 лет путешествию Афанасия Никитина в Индию

Дата выпуска: 23 июля 1997 г.
Каталожный номер — 5110-0019

525th Anniversary of Afanasi Nikitin's Voyage to India

Date of issue: July 23, 1997.
Catalogue Number — 5110-0019

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than g	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
2 рубля 2 Rubles	«пруф» Proof	серебро 500/1000 Silver 500/1000	15,87 (±0,15)	7,78	33,00 (±0,20)	2,40 (±0,20)	7 500



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

мужской портрет на фоне арабского парусника, павлина, слона и индийского дворца. По окружности реверса надпись: «525 ЛЕТ ПУТЕШЕСТВИЮ АФАНАСИЯ НИКИТИНА В ИНДИЮ».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульптор: И.С. Комшилов.
Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).
Оформление гурта: 195 рифлений.

Афанасий Никитин (? - 1474/1475) — тверской купец, русский путешественник. В 1466 году отправился с торговыми целями из Твери вниз по Волге, достиг морем Дербента, дотплыл до Баку, затем по Каспийскому морю приплыл в Персию, где прожил около года. В 1469 году через Аравийское море достиг Индии, где прожил около трех лет, много путешествуя. На обратном пути посетил Сомали, Персию, Маскат, Турцию, пересек Черное море и в 1472 году прибыл в Кафу (Феодосия). Умер под Смоленском по пути на Родину. Во время путешествия по Индии внимательно изучал ее население, общественный строй, государственное управление, хозяйство, религию, быт, природу, что описал в книге «Хождение за три моря в 1466-1472 гг.». Она переведена на многие языки мира. Афанасий Никитин совершил свое путешествие за 25 лет до открытия пути в Индию экспедицией Васко да Гама.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ДВА РУБЛЯ 1997 г.» (TWO RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a man against a background of an Arabian sailing vessel, a peacock, an elephant, and an Indian palace. The inscription along the rim: «525 ЛЕТ ПУТЕШЕСТВИЮ АФАНАСИЯ НИКИТИНА В ИНДИЮ» (THE 525TH ANNIVERSARY OF AFANASI NIKITIN'S VOYAGE TO INDIA).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: I.S. Komshilov.
St. Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 195 corrugations.

Afanasi Nikitin (? - 1474/1475) – merchant from the city of Tver and Russian traveler – in 1466 sailed from Tver down the River Volga, reached Derbent and Baku, then he sailed to Persia over the Caspian Sea. There he spent about one year. In 1469 he reached India over the Arabian Sea where he spent travelling three years. On his way back he visited Somalia, Persia, Masqat, and Turkey. He crossed the Black Sea and arrived in Caffa (Feodosia) in 1472. He died near Smolensk on his way back to home. While travelling through India, Afanasi Nikitin made a close study of its population, public and state system, economy, religion, people's every day life, and nature. His travel notes «The 1466-1472 Voyage over The Three Seas». Was translated into many foreign languages. Afanasi Nikitin accomplished his voyage 25 years before Vasco da Gama's expedition had discovered its way to India.



с е р и я

П А М Я Т Н И К И
АРХИТЕКТУРЫ РОССИИ

SERIES: ARCHITECTURAL
MONUMENTS OF RUSSIA

Свято-Введенский монастырь, г. Ярославль

Дата выпуска: 8 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0050

The Monastery of the Virgin's Saint Entrance Presentation in Yaroslavl

Date of issue: July 8, 1997.

Catalogue Number — 5111-0050

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,0 (±0,30)	3,30 (±0,35)	15 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение панорамы памятников архитектуры Свято-Введенского монастыря в г. Ярославле, над изображением монастыря дата «1314 г.», по кругу надписи: сверху «СВЯТО-ВВЕДЕНСКИЙ МОНАСТЫРЬ», внизу «Ярославль».

Художники: А.А. Колодкин, А.В. Кудин.
Скульпторы: А.С. Хазов, А.А. Колодкин.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 300 рифлений.

Свято-Введенский монастырь, основанный в 1314 году Ростовским епископом Трифоном, построен на месте чудесного явления иконы Богоматери (р. Толга). До настоящего времени сохранились две копии этой иконы, одна из которых хранится в Третьяковской галерее, другая — в историко-художественном музее Ярославля. Существующий ансамбль монастыря — один из замечательных памятников русского зодчества XVII в.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the Monastery of the Virgin's Saint Entrance Presentation in Yaroslavl. Over the picture — the date «1314». The inscription along the rim: at the top — «СВЯТО-ВВЕДЕНСКИЙ МОНАСТЫРЬ» (THE MONASTERY OF THE VIRGIN'S SAINT ENTRANCE PRESENTATION), at the bottom — «Ярославль» (Yaroslavl).

The artists: A.A. Kolodkin, A.V. Kudin.
The sculptors: A.S. Khasov, A.A. Kolodkin.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 300 corrugations.

The Monastery of the Virgin's Saint Entrance Presentation was founded in 1314 by Trifon, the bishop of Rostov. It was built on the bank of the River Tolga, at the place of marvelous appearance of the Virgin's Icon. Today there are two copies of this icon: one of them is at the Tretyakov Gallery in Moscow, the other — at the Museum of History and Arts in Yaroslavl. The Monastery of the Virgin's Saint Entrance Presentation is a remarkable complex of the Russian architecture of the XVIIth century.



Монастырь Курской Коренной Рождество-Богородицкой пустыни

Дата выпуска: 16 сентября 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0054

The Monastery of the Nativity of Birth-Giver-of-God Hermitage of Kursk

Date of issue: September 16, 1997.

Catalogue Number — 5111-0054

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,0 (±0,30)	3,30 (±0,35)	15 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения монастыря и чудотворной иконы «Знамение». По кругу надписи: «МОНАСТЫРЬ КОРЕННОЙ РОЖДЕСТВО-БОГОРОДИЦКОЙ ПУСТЫНИ» и «Курск», разделенные точками, вверху дата: «1597».

Художники: А.А. Колодкин, В.И. Заславский.
Скульпторы: В.И. Заславский, А.А. Колодкин.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 300 рифлений.

Согласно преданию, в 1295 г. в лесу около Курска была найдена чудотворная икона Божьей Матери «Знамение». В 1595 году указом царя Федора Иоанновича на этом месте был возведен монастырь, названный Коренная Рождество-Богородицкая пустынь, который стал одним из крупнейших монастырей России.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the Monastery and the miraculous Icon «The Omen». The inscriptions along the rim: «МОНАСТЫРЬ КОРЕННОЙ РОЖДЕСТВО-БОГОРОДИЦКОЙ ПУСТЫНИ» (THE MONASTERY OF THE NATIVITY OF BIRTH-GIVER-OF-GOD HERMITAGE), and «Курск» (Kursk), divided with dots, at the top — the date «1597».

The artists: A.A. Kolodkin, V.I. Zaslavski.
The sculptors: V.I. Zaslavski, A.A. Kolodkin.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 300 corrugations.

According to the legend, the miraculous icon of the Birth-Giver-of-God «The Omen» was found in the woods near Kursk in 1295. In 1595 by order of the Tsar Feodor Ioannovich the monastery named the Nativity of the Birth-Giver-of-God Hermitage was built on that place, which grew in one of the biggest monasteries of Russia.

Соловецкий монастырь

Дата выпуска: 10 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0056

Solovetski Monastery

Date of issue: December 10, 1997.

Catalogue Number — 5111-0056

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,0 (±0,30)	3,30 (±0,35)	15 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение панорамы памятников архитектуры Соловецкого монастыря. Вверху по кругу надпись: «СОЛОВЕЦКИЙ МОНАСТЫРЬ» и дата «XV в.».

Художники: Т.А. Дроздова, А.А. Колодкин, А.В. Кудин.
Скульпторы: А.А. Колодкин, А.В. Кудин.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 300 рифлений.

Соловецкий (Преображенский) монастырь, расположенный на Большом Соловецком острове в Белом море, основан монахами Кирилло-Белозерского монастыря Зосимой и Савватием в 30-х гг. XV в. и окружен стенами высотой 8-11 м, толщиной 4-6 м с семью воротами и восемью башнями (XVI в.), сложеными из необработанных валунов. В архитектурный ансамбль монастыря входят Преображенский собор (1556-1564), церковь Благовещения (1596-1601), трапезная с Успенским собором (1552-1557), водяная мельница, колокольня (1777), церковь Николая (1834).

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

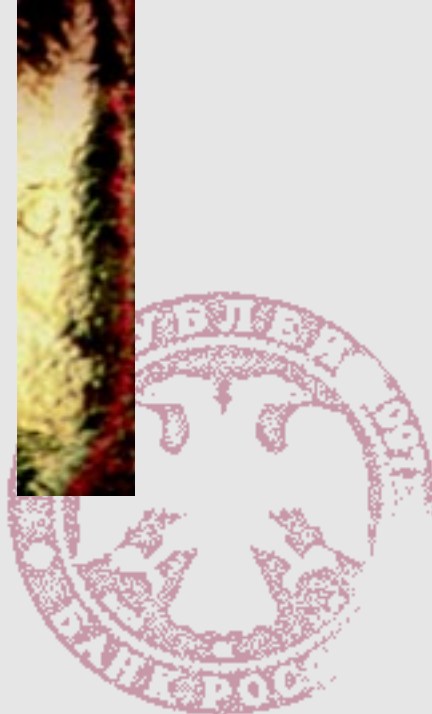
The reverse:

the view of Solovetski Monastery. The inscriptions at the top along the rim: «СОЛОВЕЦКИЙ МОНАСТЫРЬ» (SOLOVETSKI MONASTERY) and the date «XV в.» (THE XVTH CENTURY).

The artists: T.A. Drozdova, A.A. Kolodkin, A.V. Kudin.
The sculptors: A.A. Kolodkin, A.V. Kudin.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 300 corrugations.

Solovetski (Transfiguration) Monastery, located on Great Solovetski Island in the White Sea, was founded in the 30th of the XVth century by monks Zosima and Savvati. Its territory is surrounded by massive walls that are 4-6-meter thick and 8-19-meter high. They have 7 gates and 8 towers built in the end of the XVth century of enormous unpolished boulders. The Monastery comprises Transfiguration Cathedral (1556-1564), the Annunciation Church (1596-1601), the refectory with Assumption Cathedral (1552-1557), a water-mill, a bell tower (1777), and the Church of Nikolai (1834).





История Москвы — это история самой России.

В течение столетий Москва, впервые официально упомянутая в 1147 году князем Юрием Долгоруким, прокладывая в сложных условиях путь к объединению русских земель, завершившемуся в XVI веке формированием единого Российского государства. В истории города много трагических и героических страниц: разрушительные набеги полчищ Золотой Орды, опустошительные пожары и эпидемии раннего средневековья, нашествие польских и литовских захватчиков и их разгром в начале XVII века, пожар 1812 года, тяжелейшие испытания в период Великой Отечественной войны 1941-1945 годов. Но Москва с честью выдержала все испытания. Сегодня на рубеже XXI века это один из красивейших городов мира, в котором активное современное строительство успешно сочетается с бережным воссозданием памятников прошлого.

На серебряных и золотых памятных монетах первой серии, состоящей из 6 монет, посвященных 850-летию основания Москвы, отражены важнейшие памятники истории города, которые тесно связаны с его возникновением, восстановлением и развитием. Они дороги каждому москвичу и россиянину. Это — Московский Кремль, памятник Минину и Пожарскому на Красной площади, памятник основателю Москвы Юрию Долгорукому, Мемориальный комплекс на Поклонной горе.

Вторая серия из 6 памятных монет, посвященных юбилею города, отчеканена из серебра. На монетах запечатлены известные памятники, отражающие важнейшие страницы богатой и славной истории города: Храм Христа Спасителя, Воскресенские ворота, Собор Иконы Казанской Божьей Матери на Красной площади, Московский государственный университет и любимый москвичами и россиянами, знаменитый на весь мир Большой театр.

The history of Moscow is the history of Russia.

Over the centuries, Moscow, for the first time mentioned by Duke Yuri Dolgoruki in 1147, led the way to uniting of all the Russian principalities. This process ended up in the XVIth century with formation of the Russian state. There were many tragic and legendary periods in the history of Moscow, such as destroying raids of the Golden Horde, devastating fires and epidemics early in Middle Ages, the Polish and Lithuanian aggressors' invasion and their defeat at the beginning of the XVIIth century, the great fire in 1812, and the 1941-1945 Great Patriotic War. Moscow survived all the ordeals. On the threshold of the XXIst century Moscow is one of the world's most beautiful cities which successfully combines construction of modern buildings and restoration of the old ones.

The silver and gold commemorative coins of the first series, which has six coins dedicated to the 850th Anniversary of Moscow, feature the most significant monuments in its history, referring to its foundation, restoration, and development. They are dear to each Muscovite and Russian. These are Moscow Kremlin, the Monument to Minin and Pozharski on Red Square, the Monument to Duke Yuri Dolgoruki, the founder of Moscow, and the memorial complex on Poklonnaja Hill.

The second series of six coins, dedicated to the 850th Anniversary of Moscow, was minted of silver. The coins feature the well-known monuments that reflect significant historical periods: the Temple of Christ the Savior, the Resurrection Gate, the Cathedral of Kazan Virgin's Icon on Red Square, the Coat of Arms of Moscow, Moscow State University, and the world famous Bolshoi Theatre beloved by all citizens of Moscow and Russia.

с е р и я

8 5 0 - Л Е Т И Е
ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ

SERIES: 850TH ANNIVERSARY
O F M O S C O W

850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 10 апреля 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0048

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: April 10, 1997.

Catalogue Number — 5111-0048

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,0 (±0,30)	3,30 (±0,35)	40 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение древних зодчих, Московского Кремля и Москвы-реки, вверху по окружности надпись: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульптор: А.А. Долгополова.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 300 рифлений.

История Кремля началась значительно раньше, чем первое упоминание о Москве в хрониках 1147 года. Археологические раскопки последнего времени открыли следы крепости древней Москвы, относящиеся к X — началу XI вв. Строительство Московского Кремля было завершено в начале XVI века. В настоящее время его стены длиной 2 235 м, толщиной от 3,5 до 6,5 м и высотой от 5 до 19 м объединены 20 башнями. Для оформления монеты использован фрагмент миниатюры «Лицевого летописного свода» XVI века.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of ancient builders, Moscow Kremlin and the River Moskva. The inscription at the top along the rim: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ» (850th ANNIVERSARY OF MOSCOW).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: A.A. Dolgoplova.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 300 corrugations.

The history of Moscow Kremlin began long before the first reference to Moscow in the chronicles dated 1147. Recent archaeological excavations have uncovered traces of the ancient Moscow fortress built in the Xth and in the early XIth centuries. The Kremlin was completely built by the beginning of the XVIth century. Its walls — 2,235 meter long, from 3.5 to 6.5 meter thick and from 5 to 19 meter high — are connected by 20 towers. This coin is decorated with a miniature from «The Annalist Code» of the XVIth Century.



850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 10 апреля 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0049

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: April 10, 1997.

Catalogue Number — 5111-0049

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,0 (±0,30)	3,30 (±0,35)	40 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения современного Московского Кремля и Храма Христа Спасителя на фоне Москвы-реки. Вверху по окружности надпись: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульптор: Л.С. Камшилов.
Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).
Оформление гурта: 300 рифлений.

Храм Христа Спасителя — величественный монумент, посвященный героям Отечественной войны 1812 года, построен в русско-византийском стиле в 1837-1883 гг. на левом берегу Москвы-реки (архитектор Константин Тон). В его создании участвовали лучшие художники и строители всей России. Храм настолько просторен, что в нем одновременно могли находиться 10 000 человек. В 1932 году он был разрушен, в настоящее время восстанавливается.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the pictures of Moscow Kremlin of today and the Temple of Christ the Saviour against a background of the River Moskva. The inscription at the top along the rim: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ» (850th ANNIVERSARY OF MOSCOW).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: L.S. Kamshilov.
St.-Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 300 corrugations.

The Temple of Christ the Saviour, a majestic monument dedicated to the heroes of the Patriotic War of 1812, was constructed in the Russian-Byzantine style in 1837-1883 on the left bank of the River Moskva by architect Konstantin Ton. The best Russian builders and artists contributed to its construction. The temple was so spacious that it could hold 10,000 people at a time. In 1932 it was destroyed, nowadays it is being restored.



850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 10 апреля 1997 г.

Каталожный номер — 5115-0013

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: April 10, 1997.

Catalogue Number — 5115-0013

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
25 рублей 25 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	173,29 (±0,45)	155,50	60,00 (±0,50)	6,80 (±0,50)	5 000

11

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения памятников мемориального комплекса на Поклонной горе и Триумфальной арки в Москве. Вверху по окружности надпись: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: И.С. Комшилов.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 252 рифления.

Монумент защитникам Родины в Парке Победы, изображающий трех воинов различных поколений (древнерусский рыцарь, солдат периода Отечественной войны 1812 года и солдат периода 1941-1945 годов), воздвигнут в 1995 году (скульптор Анатолий Бичуков). Справа — стела, увенчанная статуей Богини Победы (скульптор Зураб Церетели). Мемориальный комплекс открыт в 1995 году в честь 50-летия Победы. Триумфальная арка первоначально была построена из дерева на площади Тверской заставы для торжественной встречи русских войск, возвращавшихся из Европы после победы над армией Наполеона. В 1827-1834 годах перестроена по проекту архитектора Осипа Бове (скульпторы И.П. Витали, И.Т. Тимофеев) из камня, а в 1936 г. в ходе реконструкции площади разобрана. В 1968 году Триумфальная арка была восстановлена на Кутузовском проспекте. Она состоит из 6 пар чугунных 12-метровых колонн, в нишах — фигуры русских воинов, над ними — горельефы («Изгнание французов», «Освобождение Москвы» и т.д.). Арку высотой 28 метров венчает скульптурная композиция «Колесница Славы».

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.» (25 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the pictures of the Memorial Complex on Poklonaya Hill and of the Triumphal Arch in Moscow. The inscription at the top along the rim: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ» (850TH ANNIVERSARY OF MOSCOW).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: I.S. Komshilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 252 corrugations.

The Monument to Defenders of the Motherland in the Victory Park that shows three fighting men of different generations – an ancient Russian knight, a soldier of the Patriotic War of 1812, and a soldier of the Great Patriotic War of 1941-1945 – was erected by sculptor Anatoli Bichukov in 1995. To the right there is the Stele with the statue of Goddess of Victory by sculptor Zurab Tsereteli. The Memorial Complex was inaugurated on the 50th Anniversary of the Victory in 1995.

The Triumphal Arch was first built of wood on Tverskaya Zastava Square to welcome the Russian troops coming back from Europe after they won a victory over Napoleon's army. In 1827-1834 it was rebuilt of stone by architect Osip Bove (sculptors I.P. Vitali and I.T. Timofeev), and it was dismantled when the square was reconstructed in 1936. In 1968 the Triumphal Arch was restored on Kutuzovski Prospect. It consists of six pairs of 12-meter cast-iron pillars. There are figures of Russian fighting men in the bays and above them there are high reliefs such as «The Proscription of the French», «The Liberation of Moscow», etc. The 28-meter arch is crowned with the sculpture composition of the Chariot of Glory.



850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 10 апреля 1997 г.

Каталожный номер — 5117-0009

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: April 10, 1997.

Catalogue Number — 5117-0009

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
100 рублей 100 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	1111,12 (+4,00)	1000,0	100,0 (±0,80)	15,00 (±0,60)	1 000



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ».

В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение памятника Кузьме Минину и Дмитрию Пожарскому на Красной площади в Москве на фоне Собора Покрова на Рву (Василия Блаженного), а также башен Московского Кремля и других зданий города. Вверху по окружности надпись: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.А. Долгополова.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 360 рифлений.

Памятник Минину и Пожарскому — первый в России общественный памятник гражданским лицам — героям национально-освободительной войны против польских и литовских интервентов в начале XVII века. Он сооружен в 1818 году скульптором Иваном Мартосом на общественные средства.

Собор Покрова на Рву (Храм Василия Блаженного) был построен в 1555-1561 гг. по указанию Ивана Грозного в ознаменование присоединения к России Казанского и Астраханского ханств. Согласно древним хроникам архитекторами храма были Иван Барма и Яков Постник.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top —

«100 РУБЛЕЙ 1997 г.» (100 RUBLES 1997),

at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the monument to Kuzma Minin and Dmitri Pozharski on Red Square against a background of Intercession Cathedral (the Cathedral of St. Basil the Blessed), Moscow Kremlin towers, and other Moscow buildings. The inscription at the top along the rim: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ» (850TH ANNIVERSARY OF MOSCOW).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.A. Dolgoplova.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 360 corrugations.

The Monument to Minin and Pozharski was the first monument in Russia to be erected to civilians — the heroes of the national liberation war against the Polish and Lithuanian invaders in the early XVIIth century. It was erected on public subscription by sculptor Ivan Martos in 1818.

Intercession Cathedral, known as the Cathedral of St. Basil the Blessed, was built by order of Russian Tsar Ivan the Terrible in 1551-1561 to commemorate the annexation of Kazan and Astrakhan khanates to Russia. According to the ancient chronicles, its architects were Ivan Barma and Yakov Postnik.

850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 10 апреля 1997 г.

Каталожный номер — 5216-0020

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: April 10, 1997.

Catalogue Number — 5216-0020

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
50 рублей 50 Rubles	«пруф» Proof	золото 900/1000 Gold 900/1000	8,75 (±0,10)	7,78	22,60 (-0,15)	1,50 (±0,15)	10 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «50 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение герба Москвы с Георгием Победоносцем на коне, пронзающим копьём крылатого змия.

Вверху по окружности надпись: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: С.А. Корнилов

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 200 рифлений.

Герб Москвы официально утвержден в 1730 году, в 1781 году он был вновь подтвержден императорским указом. Через 100 лет (1883 г.) снова последовало его законодательное подтверждение.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top —

«50 РУБЛЕЙ 1997 г.» (50 RUBLES 1997),

at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the Coat of Arms of Moscow with George the Victorious sitting on the horseback and spearing the winged dragon. The inscription at the top along the rim: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ» (850TH ANNIVERSARY OF MOSCOW).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: S.A. Kornilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 200 corrugations.

The Coat of Arms of Moscow was approved in 1730, and confirmed by an imperial decree in 1781. After a hundred years, in 1883, it was once again confirmed by law.



850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 10 апреля 1997 г.

Каталожный номер — 5217-0018

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: April 10, 1997.

Catalogue Number — 5217-0018

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
100 рублей 100 Rubles	«пруф» Proof	золото 900/1000 Gold 900/1000	17,45 (±0,17)	15,55	30,00 (-0,25)	1,70 (±0,20)	5 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение монумента Юрию Долгорукому в Москве на фоне памятников архитектуры города. Вверху по окружности надпись: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ».

Художник и скульптор: А.В. Бакланов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 240 рифлений.

Юрий Долгорукий (90-е годы XI века — 1157 г.) — основатель Москвы, князь Суздальский и Великий князь Киевский, шестой сын Владимира Мономаха. Памятник установлен в 1954 году (скульпторы С.М. Орлов, А.П. Антропов, Н.Л. Штамм, архитектор В.С. Андреев).

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top —

«100 РУБЛЕЙ 1997 г.» (100 RUBLES 1997),

at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the monument to Yuri Dolgoruki in Moscow against a background of the municipal architecture. The inscription at the top along the rim: «850-ЛЕТИЕ ОСНОВАНИЯ МОСКВЫ» (850TH ANNIVERSARY OF MOSCOW).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.V. Baklanov.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 240 corrugations.

Yuri Dolgoruki, born in the 90th of the XIth century and died in 1157, was the founder of the city of Moscow, Duke of Suzdal and Great Duke of Kiev, the sixth son of Vladimir Monomakh. The statue was erected in 1954 by sculptors S.M. Orlov, A.P. Antropov, N.L. Stamm and by architect V.S. Andreyev.



850-летие основания Москвы»

Дата выпуска: 2 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0016

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: July 2, 1997.

Catalogue Number — 5109-0016

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение Храма Христа Спасителя в Москве. Внизу надпись: «МОСКВА», слева — Герб Москвы и цифра: «850».

Художники: А.В. Бакланов, А.А. Колодкин.

Скульптор: Н.А. Носов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 200 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the Temple of Christ the Savior in Moscow. Below — the inscription «МОСКВА» (MOSCOW), to the left — the Coat of Arms of Moscow and the number «850».

The artists: A.V. Baklanov, A.A. Kolodkin.

The sculptor: N.A. Nossov.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 200 corrugations.



850-летие основания Москвы»

Дата выпуска: 2 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0017

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: July 2, 1997.

Catalogue Number — 5109-0017

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение Воскресенских ворот Красной площади. Внизу надпись: «МОСКВА», слева — Герб Москвы и цифра: «850».

Художники: А.В. Бакланов, А.А. Колодкин.

Скульптор: В.М. Никищенко.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 200 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the Resurrection Gate on Red Square. Below — the inscription «МОСКВА» (MOSCOW), to the left — the Coat of Arms of Moscow and the number «850».

The artists: A.V. Baklanov, A.A. Kolodkin.

The sculptor: V.M. Nikishchenko.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 200 corrugations.



Воскресенские (Иверские) ворота сооружены в 1584 году, перестроены в 1680 г. Двухпролетный арочный проезд завершается 2-этажными палатами. До 1731 года в них помещались лаборатории соседнего Монетного двора, в 50-80-х годах XVIII в. — университетская типография. В 90-х годах XVIII века сооружена часовня для иконы Иверской Богоматери (отсюда другое название). Ворота были разобраны в 1931 г. В 1994-1995 гг. восстановлены Правительством Москвы.

The Resurrection (Iverski) Gate was built in 1584, and rebuilt in 1680. A two-flight arch passage is crowned with two-story chambers. These chambers accommodated laboratories of the neighboring Mint until 1731, and the Printing house of the Moscow University in the 50th-80th of the XVIIIth century. In the 90th of the same century the Chapel of Iverskaya Virgin's Icon was built for Iverskaya Virgin's Icon (and gave the Gate the other name). The Gate was demolished in 1931 and restored by the Moscow government in 1994-1995.

850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 2 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0014

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: July 2, 1997.

Catalogue Number — 5109-0014

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение Собора Иконы Казанской Божьей Матери на Красной площади. Внизу надпись: «МОСКВА», сверху слева — Герб Москвы и цифра: «850».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: С.А. Корнилов.

Чеканка:

Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД) — 20 000 шт.;

Московский монетный двор (ММД) — 5 000 шт.

Оформление гурта: 200 рифлений.

Собор сооружен в 1620-1636 годах на средства князя Дмитрия Пожарского в ознаменование победы народного ополчения Минина и Пожарского над польскими и литовскими захватчиками, достигшего после пожара в 1636 году. Главнейшей войсковой святыней ополчения Минина и Пожарского был список иконы Казанской Богоматери, которая покровительствовала русской армии во время освобождения Москвы и которую торжественно вносили в освобожденные от иноземных захватчиков города. Строил собор подмастерье Абросим Максимов. Освящал его 15 октября 1636 года Патриарх Иосиф в присутствии князя Пожарского. В 1936 году собор был разрушен. Восстановлен в 1993 году по чертежам архитекторов П.В. Барановского и О.И. Журина на средства Правительства Москвы и граждан России.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top —

«ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997),

at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the Cathedral of Kazan Virgin's Icon on

Red Square. Below — the inscription «МОСКВА»

(MOSCOW), to the left — the Coat of Arms of Moscow

and the number «850».

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: S.A. Kornilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД) — 20 000 pcs.;

Moscow Mint (ММД) — 5 000 pcs.

The edge: 200 corrugations.



The Cathedral was built on Duke Dmitri Pozharski's donation in 1620-1636 to commemorate the victory of the home guard headed by Minin and Pozharski over the Polish and Lithuanian invaders. It was finished after a fire in 1636. The most sacred object of Minin and Pozharski's home guard was a copy of Kazan Virgin's Icon that was believed to protect the Russian army during the liberation of Moscow and that was solemnly brought into Russian towns liberated from foreign invaders. The Cathedral was built by apprentice Abrosim Maximov and blessed by Patriarch Josif on October 15th 1636 in presence of Duke Pozharski. In 1936 the Cathedral was destroyed. It was reconstructed in 1993 according to drafts of architects P.V. Baranovskiy and O.I. Zhurina. The works were financed by Moscow government and Russian individuals.

850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 2 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0013

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: July 2, 1997.

Catalogue Number — 5109-0013

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение герба Москвы на фоне панорамы города. Внизу надпись: «МОСКВА», сверху цифра: «850».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: Л.С. Камшилов.

Чеканка:

Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД) — 20 000 шт.;

Московский монетный двор (ММД) — 5 000 шт.

Оформление гурта: 200 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top —

«ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997),

at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the Coat of Arms of Moscow against a

background of the city view. Below — the inscription

«МОСКВА» (MOSCOW), at the top — the number «850».

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: L.S. Kamshilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД) — 20 000 pcs.;

Moscow Mint (ММД) — 5 000 pcs.

The edge: 200 corrugations.



850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 2 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0015

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: July 2, 1997.

Catalogue Number — 5109-0015

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение главного здания Московского государственного университета. Внизу надпись: «МОСКВА», сверху слева — Герб Москвы и цифра: «850».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: Д.Ю. Перепелкин.

Чеканка:

Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД) — 20 000 шт.;

Московский монетный двор (ММД) — 5 000 шт.

Оформление гурта: 200 рифлений.



Московский Государственный университет — один из центров российской и мировой науки, основан в 1755 году по замыслу великого русского ученого М.В. Ломоносова и носит теперь его имя. Новый комплекс современного университета, построенный в 1949-1970 гг., состоит из 30 основных и более 20 вспомогательных корпусов. Главное здание, возведенное в 1949-1953 гг. (архитекторы Л.В. Руднев, С.Е. Чернышев, П.В. Абросимов, А.Ф. Хряков), представляет собой высотную композицию из 32 этажей.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the main building of Moscow State University. Below — the inscription «МОСКВА» (MOSCOW), to the left — the Coat of Arms of Moscow and the number «850».

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: D.Y. Perepyolkin.

St. Petersburg Mint (ЛМД) — 20 000 pcs.;

Moscow Mint (ММД) — 5 000 pcs.

The edge: 200 corrugations.

Moscow State University is one of the national and world research centers, founded in 1755 on the project of great Russian scientist M.V. Lomonosov. The University is named after him. The new complex of the modern University has been built in 1949 - 1970. It consists of some 30 principal buildings and more than 20 auxiliary premises. The main building, built in 1949 - 1953 by architects L.V. Rudnev, S.E. Chernyshev, P.V. Abrosimov, and A. F. Khriakov, is a 32-story one.

850-летие основания Москвы

Дата выпуска: 2 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0018

850th Anniversary of Moscow

Date of issue: July 2, 1997.

Catalogue Number — 5109-0018

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение Большого театра в Москве. Внизу надпись: «МОСКВА», справа — Герб Москвы и цифра: «850».

Художники: А.В. Бакланов, А.А. Колодкин.

Скульптор: И.С. Комшилов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 200 рифлений.



Государственный Академический Большой Театр — один из центров русской и мировой музыкально-театральной культуры, основан в 1776 г. Современное здание, существующее с 1824 года (архитекторы О.И. Бове, А.А. Михайлов), было реконструировано в 1856 году (А.К. Кавос). Большой театр — выдающийся образец русской архитектуры середины XIX века. Здесь ставились иностранные и первые русские оперы и балетные спектакли.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the Bolshoi Theater in Moscow. Below — the inscription «МОСКВА» (MOSCOW), to the right — the Coat of Arms of Moscow and the number «850».

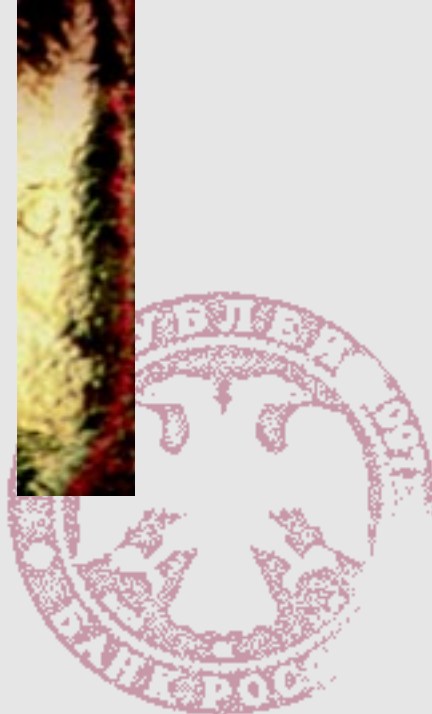
The artists: A.V. Baklanov, A.A. Kolodkin.

The sculptor: I.S. Komshilov.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 200 corrugations.

The Bolshoi Theater, founded in 1776, is one of the Russian and world centers of music and theater. Its present building was built in 1824 by architects O.I. Bovev and A.A. Mikhailov. It was reconstructed in 1856 by architect A.K. Kavos. The Bolshoi Theater is a model of the Russian architecture of the middle XIXth century. First Russian and foreign operas and ballets were staged here.



Балетный спектакль «Лебединое озеро» (музыка П.И. Чайковского) в постановке Ю. Ройзингера впервые был показан на сцене Большого театра в Москве 20 февраля 1877 г. В основе его сюжета — всепобеждающая сила любви. Принц Зигфрид отвергает всех невест ради любви к прекрасной Одетте, превращенной злым гением Ротбартом в королеву лебедей (белый лебедь). Коварство рыцаря Ротбарта, явившегося на бал в замок принца с дочерью Одильей (черный лебедь), заставляет Зигфрида забыть о своей любви к Одетте. Невольная измена Зигфрида должна привести к гибели Одетты и девушек-лебедей. Но именно сила любви принца и Одетты разрушает чары злого волшебника.

После премьеры, прожив несколько безрадостных сезонов на сцене Большого театра, балет перестал появляться в репертуаре. Это объясняется тем, что спектакль «Лебединое озеро» являлся первым симфоническим балетом на российской сцене, и ни труппа, ни критика, ни публика не были подготовлены к правильному восприятию и оценке этого поистине новаторского произведения.

Возродился балет уже в постановке Мариуса Петипа — балетмейстера Мариинского театра и хореографа Льва Иванова через два года после смерти П.И.Чайковского (либретто В. Бегичева, В. Гельцера, художники И. Андреев, М. Бочаров, Г. Левот, Е. Пономарев). Премьера состоялась 15 января 1895 года в Мариинском театре. После этого спектакль успешно был представлен в различных постановках и вариантах почти во всех театрах мира и поныне является одним из лучших в ряду самых выдающихся балетов мирового театрального искусства.

The ballet «The Swan Lake» (music by P. Tchaikovsky) staged by Y. Reusinger was first performed on February 20th 1877 at the Bolshoi Theatre, Moscow. The plot is based on the all-conquering power of love. Prince Siegfried rejects all the brides for the sake of his love to beautiful Odette, who was turned into the Queen of swans (the White swan) by wicked genius Rothbart. The perfidy of Knight Rothbart, who came with his daughter Odile (the Black swan) to the ball in the castle of the Prince, makes Siegfried forget his love to Odette. Siegfried's involuntary treachery is supposed to ruin Odette and the swan-girls. However, the power of Siegfried and Odette's love ruins the evil spells of the wicked magician.

After its premiere and a few unsuccessful seasons at the Bolshoi Theatre, the ballet was taken off the repertoire: «Swan Lake» was the first symphonic ballet on the Russian stage and neither the company nor critics or the public were prepared to comprehend and appreciate this really innovative work.

«The Swan Lake», staged by Marius Petipa — the ballet master of the Mariinsky Theatre — and choreographer Lev Ivanov, was revived two years after P. Tchaikovsky's death (Libretto by V. Begichev, and V. Helzer; artists I. Andreev, M. Bocharov, G. Levot, and E. Ponomariov). The premiere of the ballet took place on January 15th 1895 in the Mariinsky Theatre, St. Petersburg. Later on many new versions of the ballet were successfully performed practically at all theatres of the world and it is still one of the world's best ballets.

с е р и я

РУССКИЙ БАЛЕТ
(ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО)

SERIES: RUSSIAN BALLET
(« THE SWAN LAKE »)

Русский балет (Лебединое озеро)

Дата выпуска: 30 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0051

Russian Ballet (The Swan Lake)

Date of issue: July 30, 1997.

Catalogue Number — 5111-0051

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,00 (±0,30)	3,30 (±0,35)	10 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение четырех балерин в сцене на озере, исполняющих танец маленьких лебедей, по кругу надпись: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.С. Кунац.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 300 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of four ballerinas performing the small swans dance. The inscription along the rim: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО» («THE SWAN LAKE»).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.S. Kunats.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 300 corrugations.



Русский балет (Лебединое озеро)

Дата выпуска: 30 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0052

Russian Ballet (The Swan Lake)

Date of issue: July 30, 1997.

Catalogue Number — 5111-0052

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,00 (±0,30)	3,30 (±0,35)	10 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения злого гения Ротбарта и Зигфрида в сцене борьбы из третьего действия, по кругу надпись: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.А. Долгополова.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 300 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of wicked genius Rothbart and Siegfried in their single combat from the Third Act. The inscription along the rim: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО» («THE SWAN LAKE»).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.A. Dolgoplova.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 300 corrugations.



Русский балет (Лебединое озеро)

Дата выпуска: 30 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5115-0014

Russian Ballet (The Swan Lake)

Date of issue: July 30, 1997.

Catalogue Number — 5115-0014

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
25 рублей 25 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	173,29 (±0,45)	155,50	60,00 (±0,50)	6,80 (±0,50)	3 000

19

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения Зигфрида и Одиллии, танцующих на балу вальс из второго действия, по кругу надпись: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО».

Художники: А.В.Бакланов, А.А. Долгополова.
Скульптор: А.А. Долгополова.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 252 рифления.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.» (25 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of Siegfried and Odile dancing a waltz at the ball from the Second Act. The inscription along the rim: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО» («THE SWAN LAKE»).

The artists: A.V. Baklanov, A.A. Dolgopolova.
The sculptor: A.A. Dolgopolova.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 252 corrugations.



Русский балет (Лебединое озеро)

Дата выпуска: 30 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5117-0010

Russian Ballet (The Swan Lake)

Date of issue: July 30, 1997.

Catalogue Number — 5117-0010

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
100 рублей 100 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	1111,12 (+4,00)	1000,0	100,00 (±0,80)	15,00 (±0,60)	1 000



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения Зигфрида и Одетты в сцене встречи на озере из первого действия, по кругу надпись: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО».

Художники: А.В.Бакланов, А.А. Долгополова.

Скульптор: А.А. Долгополова.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 360 рифлений.



The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.» (100 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the meeting of Siegfried and Odette on the lake in the First Act. The inscription along the rim: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО» («THE SWAN LAKE»).

The artists: A.V. Baklanov, A.A. Dolgopolova.

The sculptor: A.A. Dolgopolova.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 360 corrugations.

Русский балет (Лебединое озеро)

Дата выпуска: 30 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5214-0006

Russian Ballet (The Swan Lake)

Date of issue: July 30, 1997.

Catalogue Number — 5214-0006

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
10 рублей 10 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	1,61 (+0,05)	1,555	12,00 (-0,10)	1,00 (+0,15)	2 500

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «10 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение танцующей Одетты на фоне озера, по кругу надпись: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО».

Художник: А.В.Бакланов.

Скульптор: И.С. Комшилов.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 90 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top —

«10 РУБЛЕЙ 1997 г.» (10 RUBLES 1997),

at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of Odette dancing against a background of the lake. The inscription along the rim: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО» («THE SWAN LAKE»).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: I.S. Komshilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 90 corrugations.



Русский балет (Лебединое озеро)

Дата выпуска: 30 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5215-0009

Russian Ballet (The Swan Lake)

Date of issue: July 30, 1997.

Catalogue Number — 5215-0009

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
25 рублей 25 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	3,2 (±0,085)	3,11	16,00 (-0,12)	1,10 (±0,15)	2 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение Ротбарта, по кругу надпись: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО».

Художники: А.В.Бакланов, А.А. Долгополова.

Скульптор: Н.А. Носов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 111 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top —

«25 РУБЛЕЙ 1997 г.» (25 RUBLES 1997),

at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF

RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy

standard,

fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of Rothbart. The inscription along the rim:

«ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО» («THE SWAN LAKE»).

The artists: A.V. Baklanov, A.A. Dolgoplova.

The sculptor: N.A. Nossov.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 111 corrugations.



Русский балет (Лебединое озеро)

Дата выпуска: 30 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5216-0021

Russian Ballet (The Swan Lake)

Date of issue: July 30, 1997.

Catalogue Number — 5216-0021

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
50 рублей 50 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	7,89 (±0,10)	7,78	22,60 (-0,15)	1,30 (±0,15)	1 500

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «50 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение принца Зигфрида в сцене у озера, по кругу надпись: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульптор: А.С. Кунац.
Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).
Оформление гурта: 134 рифления.



The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «50 РУБЛЕЙ 1997 г.» (50 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of Prince Siegfried in the scene on the lake. The inscription along the rim: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО» («THE SWAN LAKE»).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: A.S. Kunats.
St. Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 134 corrugations.

Русский балет (Лебединое озеро)

Дата выпуска: 30 июля 1997 г.

Каталожный номер — 5217-0019

Russian Ballet (The Swan Lake)

Date of issue: July 30, 1997.

Catalogue Number — 5217-0019

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
100 рублей 100 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	15,72 (±0,15)	15,55	30,00 (-0,25)	1,50 (±0,20)	1 500

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение Зигфрида и Одетты, исполняющих Па-де-де в сцене из третьего действия, на втором плане — злой гений Ротбарт, по кругу надпись: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО».

Художники: А.В. Бакланов.
Скульптор: А.А. Долгополова.
Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).
Оформление гурта: 240 рифлений.



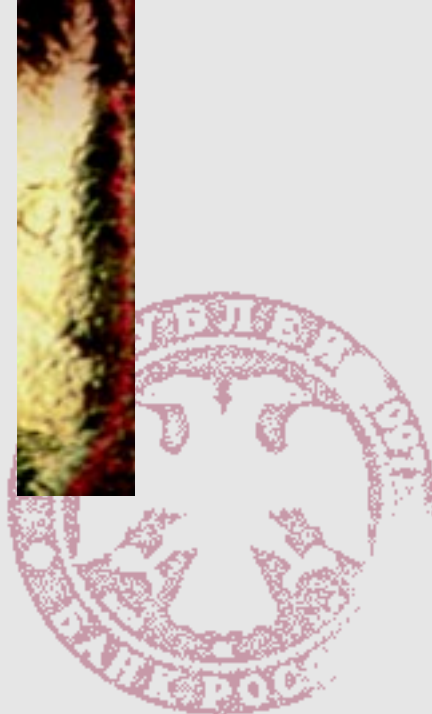
The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.» (100 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

pas de deux of Siegfried and Odette from the Third Act with Rothbart in the background. The inscription along the rim: «ЛЕБЕДИНОЕ ОЗЕРО» («THE SWAN LAKE»).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: A.A. Dolgoplova.
St. Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 240 corrugations.



«Красная книга» основанного в 1948 году Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП), в который сегодня входят национальные учреждения более 130 стран, содержит краткие сведения о распространении, численности, биологии и мерах охраны редких видов животных и растений всего мира. Уже само существование такого издания является одной из форм проявления человечеством большой озабоченности сохранением биосферы нашей планеты.

Виды, включенные в «Красную книгу», подразделяются на исчезающие, редкие, сокращающиеся, неопределенные, восстановленные. Списки занесенных в «Книгу» видов периодически обновляются.

Наряду с «Красной книгой» МСОП многие государства, в том числе Российская Федерация, руководствуются в работе по охране животных и растений собственными национальными «Красными книгами».

The Red Data Book of the International Union for Nature and Natural Resources Protection, which was founded in 1948 and which comprises today national organizations of more than 130 countries, contains brief data on population, biology and protecting measures of the world's rare species of the wildlife and plants. This publication is the way for the mankind to display its great concern for preservation of the biosphere on the Planet.

The species entered in The Red Data Book are subdivided into disappearing, rare, reducing, indeterminate and restored ones. Lists of species entered in The Red Data Book are regularly updated.

Along with The Red Data Book of the International Union for Nature and Natural Resources Protection, many countries, including the Russian Federation, follow recommendations of their own Red Data Books.

с е р и я

КРАСНАЯ КНИГА

SERIES: RED DATA BOOK

Фламинго

Дата выпуска: 28 ноября 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0027

Flamingo

Date of issue: November 28, 1997.

Catalogue Number — 5109-0027

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	17,44 (±0,16)	15,55	33,00 (±0,20)	2,40 (±0,20)	15 000



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

рельефное изображение двух фламинго, ниже по кругу надпись: «ФЛАМИНГО».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: И.С. Комшилов.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 252 рифления.

Фламинго (Phoenicopterus roseus) гнездится на северо-восточном побережье Каспийского моря и на юге Тургайского плато. Хотя численность фламинго в настоящее время относительно высока, намечилась тенденция к ее сокращению.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a flamingo. The inscription at the bottom along the rim: «ФЛАМИНГО» (THE FLAMINGO).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: I.S. Komshilov.
St. Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 252 corrugations.

The flamingo (Phoenicopterus roseus) nestles on the north-eastern coast of the Caspian Sea and in the south of Turgai plateau. Despite a relatively large number of flamingoes, it tends to reduce.

Джейран

Дата выпуска: 28 ноября 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0028

Jeiran

Date of issue: November 28, 1997.

Catalogue Number — 5109-0028

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	17,44 (±0,16)	15,55	33,00 (±0,20)	2,40 (±0,20)	15 000



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

рельефное изображение джейрана, ниже по кругу надпись: «ДЖЕЙРАН».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульпторы: А.А. Долгополова, Л.С. Камшилов, Г.С. Тубилевич.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 252 рифления.

Джейран (Gazella subgotturossa) обитает в равнинных пустынях, полупустынях и предгорьях Средней Азии и Восточного Закавказья. Исчезающий и постоянно сокращающийся в численности вид парнокопытных. Охраняется во многих заповедниках, хорошо приручается и успешно разводится в питомниках.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a jeiran. The inscription at the bottom along the rim: «ДЖЕЙРАН» (THE JEIRAN).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptors: A.A. Dolgoplova,
L.S. Kamshilov, G.S. Toubilevich.
St. Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 252 corrugations.

The jeiran (Gazella subgotturossa), which is a disappearing species, inhabits flat deserts and semi-deserts in the foothills of Central Asia and eastern Transcaucasia and is protected in reserves. The jeiran is easily tamed and successfully bred in nurseries.

Зубр

Дата выпуска: 28 ноября 1997 года.

Каталожный номер — 5109-0029

Aurochs

Date of issue: November 28, 1997.

Catalogue Number — 5109-0029

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	17,44 (±0,16)	15,55	33,00 (±0,20)	2,40 (±0,20)	15 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

рельефное изображение зубра, ниже по кругу надпись: «ЗУБР».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульпторы: А.В. Бакланов, А.А. Долгополова,

Л.С. Камшилов, А.С. Кунац.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 252 рифления.

Зубр (Bison bonasus linnaeus), повсеместно истребленный в Европе, к началу 30-х годов нашего столетия сохранился лишь в некоторых зоопарках. В настоящее время этот вид находится в стадии восстановления. Он обитает на территории Белоруссии, на Кавказе и в Карпатах. Для восстановления поголовья диких зверей были созданы питомники в Приокско-Тerrasном и Окском заповедниках. Зубр занесен в Красную книгу Международного союза охраны природы и природных ресурсов.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a aurochs. The inscription at the bottom an along the rim: «ЗУБР» (THE AUROCHS).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptors: A.V. Baklanov, A.A. Dolgopolova, L.S. Kamshilov, A.S. Kunats.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 252 corrugations.

The aurochs (Bison bonasus linnaeus), destroyed in the wilds of Europe, had been preserved in some zoos by the beginning of the thirties. Today the population of this species is being restored. The aurochs inhabits Belarus, Caucasia and the Carpathians. Nurseries were set up in the Prioksko-Terrasny and Okski reserves to raise the number of wild aurochs. The aurochs is entered in the Red Data Book of the International Union for Nature and Natural Resources Protection.





с е р и я

СОХРАНИМ НАШ МИР

S E R I E S : P R O T E C T
O U R W O R L D

Полярный медведь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0057

Polar Bear

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5111-0057

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,00 (±0,30)	3,30 (±0,35)	10 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение полярного медведя на кромке льда, следящего за вынырнувшим моржом. По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художники: Л.А. Витте, А.А. Колодкин.

Скульптор: Л.А. Витте.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 300 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a polar bear on the edge of an ice floe hunting an emerged walrus. The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

The artists: L.A. Vitte, A.A. Kolodkin.

The sculptor: L.A. Vitte.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 300 corrugations.



Полярный медведь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5115-0015

Polar Bear

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5115-0015

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
25 рублей 25 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	173,29 (±0,45)	155,50	60,00 (±0,50)	6,80 (±0,50)	3 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ».

В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения полярного медведя, лежащего на льдине тюленя, северного оленя и птицы. По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художник: Л.А. Витте.

Скульптор: А.А. Долгополова.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 252 рифления.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.» (25 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a polar bear, a seal lying on an ice floe, a reindeer, and a bird. The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

The artist: L.A. Vitte.

The sculptor: A.A. Dolgoplova.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 252 corrugations.

27



Полярный медведь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5117-0012

Polar Bear

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5117-0012

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
100 рублей 100 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	1111,12 (+4,00)	1000,0	100,00 (±0,80)	15,00 (±0,60)	1 000



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение двух полярных медведей в ледяных торосах, на втором плане — изба на берегу и рыбак в лодке. По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульпторы: А.В. Бакланов, А.С. Кунац.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 360 рифлений.



The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.» (100 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of two polar bears in ice-hummocks with a log-hut on the seaside and a fisherman in a boat. The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptors: A.V. Baklanov, A.S. Kunats.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 360 corrugations.

Полярный медведь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5216-0022

Polar Bear

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5216-0022

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
50 рублей 50 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	7,89 (±0,10)	7,78	22,60 (-0,15)	1,30 (±0,15)	1 500

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «50 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение полярного медведя на фоне созвездия Большой Медведицы. По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художники: Л.А. Витте, А.А. Колодкин.

Скульптор: Л.А. Витте.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 134 рифления.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «50 РУБЛЕЙ 1997 г.» (50 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a polar bear against a background of the Ursa Major Constellation. The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

The artists: L.A. Vitte, A.A. Kolodkin.

The sculptor: L.A. Vitte.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 134 corrugations.



29

Полярный медведь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5117-0021

Polar Bear

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5117-0021

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
100 рублей 100 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	15,72 (±0,15)	15,55	30,00 (-0,25)	1,50 (±0,20)	1 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение лежащего на льдине полярного медведя.

По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: И.С. Комшилов.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 240 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.» (100 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a polar bear lying on an ice floe. The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: I.S. Komshilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 240 corrugations.





Полярный медведь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5219-0005

Polar Bear

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5219-0005

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
200 рублей 200 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	31,37 (+0,23)	31,10	33,00 (-0,30)	2,25 (+0,25)	1 000



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «200 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение полярного медведя на фоне парусного судна в море и летящих птиц. По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.С. Кунац.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 252 рифления.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top — «200 РУБЛЕЙ 1997 г.» (200 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a polar bear against a background of a sailing ship at sea and flying birds. The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.S. Kunats.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 252 corrugations.



Полярный медведь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5221-0002

Polar Bear

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5221-0002

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
10 000 рублей 10 000 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	1001,1 (+4,6)	1000,0	100,0 (±0,8)	8,5 (±0,4)	100

31

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «10 000 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение медведицы с двумя медвежатами на фоне ледяных торосов, птицы и солнца. По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.А. Долгополова.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 360 рифлений.

Полярный медведь (Ursus maritimus) — хищное млекопитающее, типичный представитель арктической фауны. Распространен на побережье Северного Ледовитого океана и во льдах Арктики. Длина тела достигает трех метров, вес более 700 кг. Область распространения в России — Земля Франца Иосифа и остров Врангеля. Хорошо плавает и ныряет, основной пищей являются тюлени. Полярный медведь находится под угрозой уничтожения, охраняется.

На острове Врангеля в 1976 году создан заповедник. В России охота на белых медведей полностью запрещена.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top — «10 000 РУБЛЕЙ 1997 г.» (10,000 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a polar she-bear with two bear-cubs against a background of ice-hummocks, a bird and the sun.

The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.A. Dolgoplova.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 360 corrugations.

The polar bear (Ursus maritimus) is a carnivorous animal and a typical representative of the Arctic. The polar bear can be found on the coast of Arctic Ocean, and in the ice of Arctic Regions. It reaches 3 meters in length and over 700 kg in weight. In Russia it inhabits Franz Joseph Land and Vrangal Island. The polar bear swims and dives well, it feeds chiefly on seals. The polar bear is under the threat of disappearance and is protected. The hunting on the polar bear is completely forbidden in Russia. The nursery was set up on Vrangal Island in 1976.



Бурый медведь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

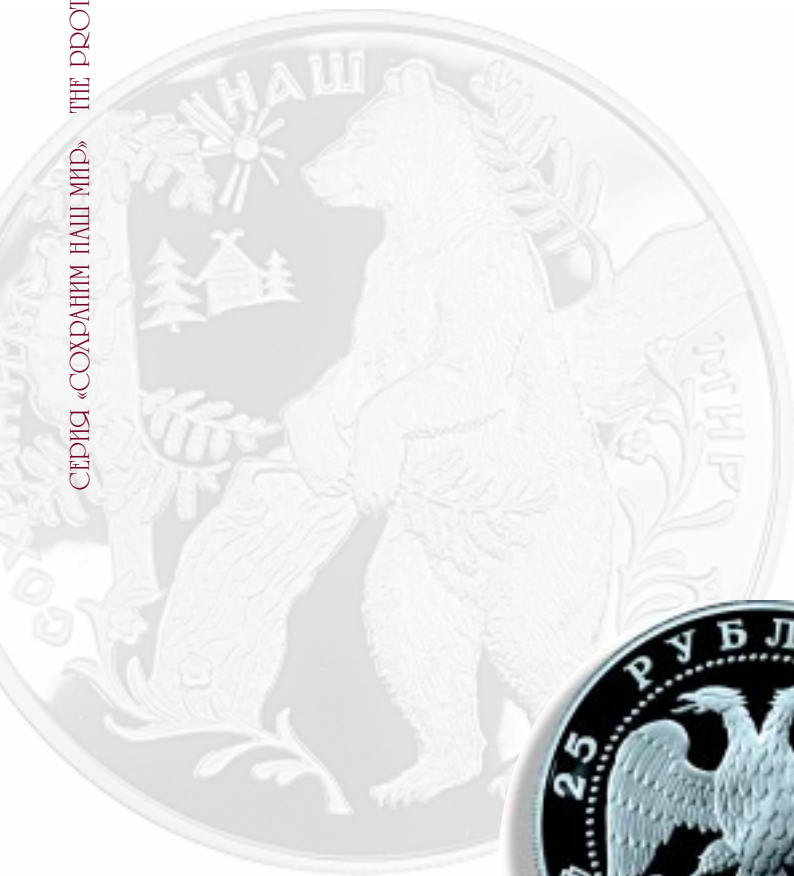
Каталожный номер — 5115-0016

Brown Bear

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5115-0016

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
25 рублей 25 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	173,29 (±0,45)	155,50	60,00 (±0,50)	6,80 (±0,50)	1 000



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения бурого медведя, стоящего у повалившегося дерева, и медвежонка, сидящего на ели. На втором плане — изба, ели и солнце. По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульпторы: А.В. Бакланов, А.С. Кунац.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 252 рифления.

Бурый медведь (Ursus arctos) обитает на Кавказе, Камчатке, в Сибири и Приморском крае на Дальнем Востоке. Длина его тела достигает 2,5 метров, вес — свыше 300 кг. Всеядное животное, численность которого сокращается, находится под охраной.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.» (25 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a brown bear standing near a fallen tree and a bear-cub sitting on a fir-tree, in the background — a log-hut, fir-trees and the sun. The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptors: A.V. Baklanov, A.S. Kunats.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 252 corrugations.

The brown bear (Ursus arctos) inhabits Caucasia, Kamchatka, Siberia, and Primorski Krai in the Far East. The bear reaches 2.5 meters in length and 300 kg and more in weight. It is an omnivorous animal. The number of brown bears is reducing. It is under protection.

Соболь

Дата выпуска: 22 декабря 1997 г.

Каталожный номер — 5115-0017

The Sable

Date of issue: December 22, 1997.

Catalogue Number — 5115-0017

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
25 рублей 25 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	173,29 (±0,45)	155,50	60,00 (±0,50)	6,80 (±0,50)	1 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение соболя, сидящего на ветке. На втором плане — бегущая тройка лошадей, запряженная в сани, слева — село с церковью, над ним — звездное небо с полумесяцем. По кругу надпись: «СОХРАНИМ НАШ МИР».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.А. Долгополова.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 252 рифления.

Соболь — юркий смысленный зверек с необыкновенно красивым мехом, обитатель хвойных лесов от Северного Приуралья до Тихого океана. Русские с давних времен ведут промысел этого ценного пушного зверя. Изображение соболя можно было встретить на гербах старинных русских городов — Иркутска, Якутска и Верхотурья.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «25 РУБЛЕЙ 1997 г.» (25 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a sable on a tree-branch. In the background — three horses harnessed abreast and pulling a sleigh, to the left — a Russian village with a church, above — the sky with stars and the half-moon.

The inscription along the rim: «СОХРАНИМ НАШ МИР» (PROTECT OUR WORLD).

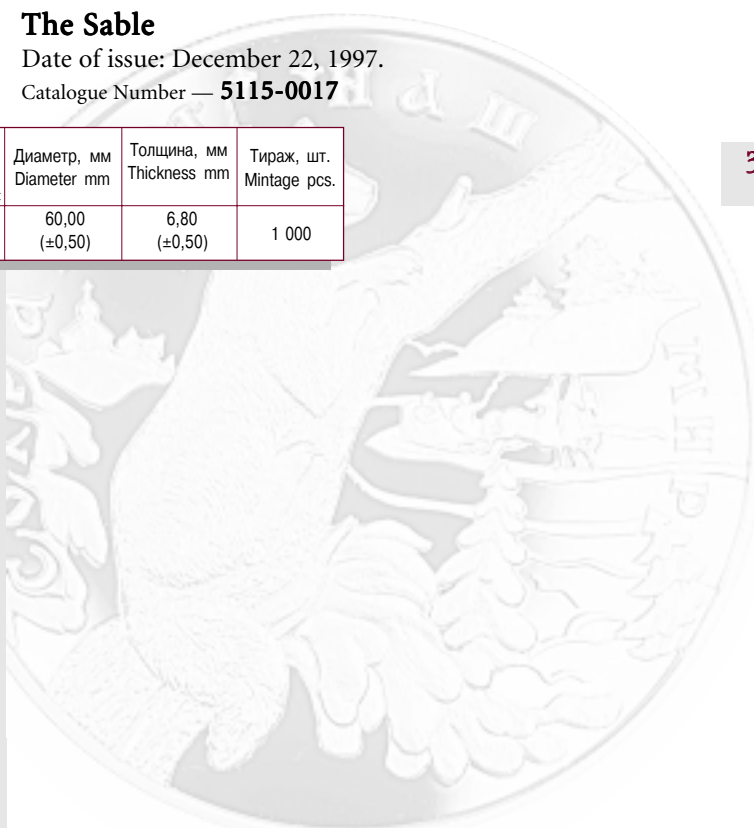
The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.A. Dolgoplova.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 252 corrugations.

The sable is a nimble smart small animal with extremely beautiful fur. It inhabits coniferous woods stretching from the northern Urals towards the Pacific. The Russians have been hunting this animal since ancient times. The sable was depicted on the arms of the old Russian towns — Irkutsk, Yakutsk and Verkhoturya.





Необходимость этого закона была вызвана неустойчивостью денежной системы, сдерживавшей развитие внутренних и внешних экономических связей России, приток иностранного капитала. Подготовка реформы началась в 80-х годах XIX века. Министр финансов России С.Ю. Витте в 1895 году в докладе царю предложил ввести золотое обращение. К 1897 г. путем увеличения налогов, добычи и покупки золота, внешних займов Государственный банк создал золотую наличность в 1 095 млн рублей, что почти равнялось сумме обращавшихся в стране кредитных билетов (1 121 млн рублей).

Согласно указу «О чеканке и выпуске в обращение золотых монет» от 3 января 1897 года на золотых империалах и полуимпериалах при сохранении их прежнего золотого содержания чеканились новый номинал в 15 рублей и 7,5 рублей соответственно, то есть фактически была проведена девальвация рубля на 1/3. По указу от 4 ноября 1897 года чеканились пятирублевые золотые монеты с содержанием 3,87 г. чистого золота, а по указу от 11 декабря 1898 г. — 10-рублевые монеты с содержанием 7,74 г. чистого золота.

В качестве монетной единицы был принят золотой рубль. 29 августа 1897 года издан указ императора Николая II об эмиссионных операциях Государственного банка России, получившего право выпуска банкнот. Обеспеченные золотой наличностью кредитные билеты обменивались на золото до 1914 года. Указ от 27 марта 1898 года сохранял серебряные и медные деньги, введенные ранее реформой Е. Канкрин в качестве обменной монеты.

В результате реформы изменилась структура денежного обращения. Это был период очень устойчивой финансовой системы России, который длился 17 лет (1897—1914).

This law was brought about by instability of the currency system that restrained development of Russian domestic and foreign economic ties and stopped the inflow of foreign capital. The preparation of this reform began in the 80th of the XIXth century. In 1895, in his report to the Russian Tsar, Russian finance minister S.Y. Vitte suggested the gold be introduced into circulation. By 1895 through an increase in taxes, and extraction and purchase of gold as well as through foreign loans, the State Bank accumulated the gold reserves worth 1,095 million rubles, which was nearly equal to that of the paper money circulation in the country (1,121 million rubles).

According to Ukase «On Minting and Introducing the Gold into Circulation» of January 3, 1897, the 15-ruble and 7.5-ruble coins were minted on the gold imperials and half-imperials correspondingly, gold content of the latter remained. This meant that they actually devalued the ruble by one-third. According to the decree of November 4, 1897, the 5-ruble gold coins were minted with 3.87 grams of fine gold content; and under the decree of December 11, 1898, the 10-ruble gold coins were minted with 7.74 grams of fine gold content.

The gold ruble was adopted as a monetary unit. On August 29, 1897, Emperor Nikolai II signed a decree on emission operations of the Bank of Russia. The latter was qualified to issue state banknote. The banknote, secured by the gold reserves, had been exchanged to gold until 1914. Under the decree of March 27, 1898, the silver and copper coins, which under E. Kankrin's reform had been introduced as exchange coins, remained in circulation.

As a result, the monetary circulation structure was changed. It was a period of high stability in the Russian financial system. It had lasted for 17 years (1897-1914).

с е р и я

1 0 0 - Л Е Т И Е
Э М И С С И О Н Н О Г О
З А К О Н А В И Т Т Е

SERIES:100TH ANNIVERSARY
OF VITTE'S EMISSION LAW

100-летие эмиссионного закона Витте

Дата выпуска: 29 августа 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0053

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,00 (±0,30)	3,30 (±0,35)	10 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

портрет С.Ю. Витте, слева от него — изображения свитка с надписью в три строки: «ЭМИССИОННЫЙ ЗАКОН 1897 г.», ниже — государственного кредитного билета 1898 г. достоинством 100 рублей и двух монет, внизу — подпись-факсимиле Витте.

Художники: А.А. Колодкин, А.В. Кудин.

Скульптор: В.М. Харламов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 300 рифлений.

100th Anniversary of Vitte's Emission Law

Date of issue: August 29, 1997.

Catalogue Number — 5111-0053

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the portrait of S.Y. Vitte, to the left – a scroll with the three-line inscription «ЭМИССИОННЫЙ ЗАКОН 1897 г.» (THE 1897 EMISSION LAW), below — a 100-ruble banknote of the State Bank of Russia issued in 1898 and two coins, at the bottom – Vitte's facsimile signature.

The artists: A.A. Kolodkin, A.V. Kudin.

The sculptor: V.M. Kharlamov.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 300 corrugations.



35

100-летие эмиссионного закона Витте

Дата выпуска: 29 августа 1997 г.

Каталожный номер — 5217-0020

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
100 рублей 100 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	15,72 (±0,15)	15,55	30,00 (-0,25)	1,50 (±0,20)	1 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

портрет С.Ю. Витте, слева от него — изображения свитка с надписью в три строки: «ЭМИССИОННЫЙ ЗАКОН 1897 г.», ниже — государственного кредитного билета 1898 г. достоинством 100 рублей и двух монет, внизу — подпись-факсимиле Витте.

Художники: А.А. Колодкин, А.В. Кудин.

Скульптор: В.М. Харламов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 240 рифлений.

100th Anniversary of Vitte's Emission Law

Date of issue: August 29, 1997.

Catalogue Number — 5217-0020

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «100 РУБЛЕЙ 1997 г.» (100 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the portrait of S.Y. Vitte, to the left – a scroll with the three-line inscription «ЭМИССИОННЫЙ ЗАКОН 1897 г.» (THE 1897 EMISSION LAW), below — a 100-rubles banknote of the State Bank of Russia issued in 1898 and two coins, at the bottom — Vitte's facsimile signature.

The artists: A.A. Kolodkin, A.V. Kudin.

The sculptor: V.M. Kharlamov.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 240 corrugations.



Денежная реформа 1895-1897 гг., проведенная Сергеем Юльевичем Витте (1849-1915), ввела в обращение золотую валюту, укрепила внешний и внутренний курс рубля. Золотая монета стала основным средством платежа. Одновременно обращались и бумажные деньги, которые свободно, в неограниченном количестве и по твердому курсу обменивались на золото.

The 1895-1897 currency reform carried out by Sergei Yulievich Vitte (1849-1915) put the gold currency into circulation, and enhanced domestic and foreign exchange rate of the ruble. The gold coin became the main means of payment. The paper money was also in circulation and was freely exchanged for gold at a fixed rate.



Барк «Крузенштерн» назван в честь Ивана Федоровича Крузенштерна (Адам Йохан фон Крузенштерн, 1770-1864) — русского мореплавателя немецкого происхождения, адмирала, почетного члена Российской Академии наук, руководителя первой русской кругосветной экспедиции, состоявшейся в 1803-1806 годах, с целью установления торговых отношений с Китаем и Японией. Корабли «Надежда» (командир И.Ф. Крузенштерн) и «Нева» (командир Ю.Ф. Лисянский) вышли из Кронштадта, обогнули мыс Горн и достигли северных вод Тихого океана. Оба путешественника оставили подробные описания похода, составили атласы.

The barque «Krusenstern» was named after Ivan Fedorovich Krusenstern (Adam Johann von Krusenstern, 1770-1846) — Russian traveler of German origin, admiral and honorary member of the Russian Academy — headed the 1803-1806 first Russian circumnavigation which aimed to establish trade with China and Japan. Boats «Nadezhda» (Hope) under command of I.F. Krusenstern and «Neva» under command of captain-lieutenant Yuri F. Lisianski set sails from Kronstadt, rounded Cape Horn, and reached the northern Pacific. Both seafarers drew maps and made detailed recording of their voyages.

с е р и я

БАРК КРУЗЕНШТЕРН

S E R I E S : B A R Q U E
« K R U S E N S T E R N »

Барк «Крузенштерн»

Дата выпуска: 23 октября 1997 г.

Каталожный номер – 5117-0011

Barque «Krusenstern»

Date of issue: October 23, 1997.

Catalogue Number – 5117-0011

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Массаобщая,г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
100 рублей 100 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	1111,12 (+4,00)	1000,0	100,00 (±0,80)	15,00 (±0,60)	500

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху – «100 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу – «БАНК РОССИИ». В нижней части – обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение барка «Крузенштерн» с носовой части, справа сверху – портрет И.Ф. Крузенштерна с надписью полукругом «И.Ф. КРУЗЕНШТЕРН», внизу надпись на ленте: «БАРК КРУЗЕНШТЕРН».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.А. Долгополова.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 360 рифлений.

Барк построен в Германии как учебно-парусное судно в 1926 году и назывался «Падуа». В 1946 году вступил в строй в составе Советского флота под названием «Крузенштерн», в 1952 году переименован в «Плавучую базу № 14», в 1957-1964 годах дважды модернизирован, в 1961 году снова получил название «Крузенштерн».

В 1961-1963 годах корабль участвовал в трех дальних плаваниях: в северную часть Атлантического океана с заходом на Бермудские острова, в Галифакс (Канада) и на Северный тропик в Атлантическом океане. В 1996 году «Крузенштерн» совершил 10-месячное кругосветное плавание, посвященное 300-летию Российского флота.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top – «100 РУБЛЕЙ 1997 г.» (100 RUBLES 1997),

at the bottom – «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of the barque «Krusenstern» from its bow, on

top to the right – the portrait of I.F. Krusenstern with the

inscription along the rim «И.Ф. КРУЗЕНШТЕРН»

(I.F. KRUSENSTERN). The inscription at the bottom on the ribbon: «БАРК КРУЗЕНШТЕРН» (THE BARQUE «KRUSENSTERN»).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.A. Dolgoplova.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 360 corrugations.

The barque was built in Germany as a training sailing ship in 1926 and was first named «Padua». In 1946 the ship came into operation in the Soviet Fleet under the name «Krusenstern». In 1952 it was renamed «Floating Base № 14». In 1957-1964 it was twice modernized and in 1961 it received its former name «Krusenstern».

In 1961-1963 «Krusenstern» participated in three long-distance sailings: to the Northern Atlantic and to the Bermudas, to Halifax, Canada, and to the Northern Tropic in the Atlantic. In 1996 «Krusenstern» accomplished a 10-month circumnavigation dedicated to the 300th Anniversary of the Russian Fleet.



Барк «Крузенштерн»

Дата выпуска: 23 октября 1997 г.

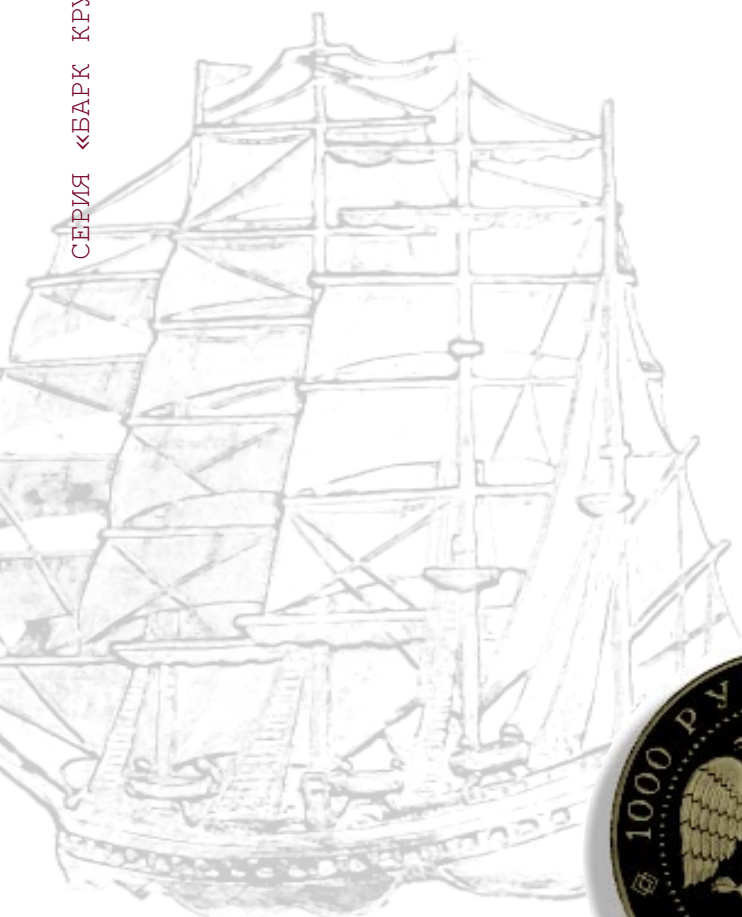
Каталожный номер – 5220-0001

Barque «Krusenstern»

Date of issue: October 23, 1997.

Catalogue Number – 5220-0001

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Массаобщая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1000 рублей 1000 Rubles	«пруф» Proof	золото 999/1000 Gold 999/1000	156,40 (±0,70)	155,50	50,00 (-0,40)	5,70 (±0,35)	250



Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху – «1 000 РУБЛЕЙ 1997 г.», внизу – «БАНК РОССИИ». В нижней части – обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение барка «Крузенштерн» с кормовой части, справа сверху – портрет И.Ф. Крузенштерна с надписью полукругом «И.Ф. КРУЗЕНШТЕРН», внизу надпись на ленте: «БАРК КРУЗЕНШТЕРН».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.В. Бакланов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 210 рифлений.

Технические характеристики

барка «Крузенштерн»:

тип: 4-х мачтовый барк;

водоизмещение полное, т: 6 250;

длина x ширина x осадка, м: 114,5 x

14,05 x 7,4;

максимальная скорость, узл:

15 (парус), 10 (дизель);

энергетические средства: 4-мачтовое

парусное вооружение (3600 кв.м.)

и два дизеля общей мощностью 1 600

л.с.;

экипаж: 272 чел. (в т.ч. 208

курсантов).

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin.

The inscriptions along the rim: at the top –

«1 000 RUBLES 1997 г.» (1,000 RUBLES 1997),

at the bottom – «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA).

The letters below indicate metal sign, alloy standard,

fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the barque «Krusenstern» from its stem, on top

to the right – the portrait of I.F. Krusenstern with

the inscription along the rim «И.Ф. КРУЗЕНШТЕРН»

(I.F. KRUSENSTERN). The inscription at the bottom

on the ribbon: «БАРК КРУЗЕНШТЕРН»

(THE BARQUE «KRUSENSTERN»).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.V. Baklanov.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 210 corrugations.

Specification:

Type: 4-mast barque

Displacement, tons: 6,250

Length x Width x Draft, meter: 114.5 x 14.05 x

7.4

Max. speed, knots: 15 (sail), 10 (diesel

engine)

Power-producing means: 4-mast sailing rig

(3,600 square meters), and 2 diesel engines

with

the total capacity of 1,600 h. p.

Crew: 272 people, including 208 cadets.



ПРИМИРЕНИЕ И СОГЛАСИЕ

RECONCILIATION AND CONCORD

Примирение и согласие

Дата выпуска: 6 ноября 1997 г.

Каталожный номер — **5111-0055**

Reconciliation and Concord

Date of issue: November 6, 1997.

Catalogue Number — **5111-0055**

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,00 (±0,30)	3,30 (±0,35)	7 500

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение женской фигуры на фоне флага, символизирующей собою образ Родины-матери, в правой руке которой оливковая ветвь, в левой — геральдический щит с гербом. Справа надпись в четыре строки: «ПРИМИРЕНИЕ И СОГЛАСИЕ», слева на фоне флага даты: «1917», «19 », «1993», «1997».

Художник: Г.И. Правоторов.

Скульптор: Г.И. Правоторов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 300 рифлений.

В соответствии с Указом Президента Российской Федерации 1997 год — год 80-летия Октябрьской революции — в целях единения и консолидации российского общества объявлен Годом согласия и примирения.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the figure of a woman against a background of a flag, which is the symbol of the Motherland. The woman has an olive brunch in her right hand and a heraldic shield with the Coat of Arms in her left hand. The inscription to the right in four lines: «ПРИМИРЕНИЕ И СОГЛАСИЕ» (RECONCILIATION AND CONCORD), to the left — the dates «1917», «19 », «1993», «1997» against a background of a flag.

The artist: G.I. Pravotorov.

The sculptor: G.I. Pravotorov.

Moscow Mint (ММД).

The edge: 300 corrugations.

According to the decree of the President of the Russian Federation, the year of 1997, which is the 80th Anniversary of the October Revolution, was declared the Year of Reconciliation and Concord to unite and consolidate the Russian nation.





Договор подписан 2 апреля 1996 года Президентом Российской Федерации Б.Н. Ельциным и Президентом Республики Беларусь А.Г. Лукашенко. Цель Договора — создание единого экономического пространства, проведение общей экономической и социальной политики, разработка и реализация совместных программ, осуществление мероприятий по унификации денежно-кредитных, налоговых и бюджетных систем, формирование единой энергетической, транспортной системы и системы связи, совместная организация таможенного дела, всемерное содействие развитию общего научного, образовательного и культурного строительства, взаимодействие в обеспечении безопасности и охране границ, охране окружающей среды и т.д. Участвуя в сообществе, каждая из сторон сохраняет государственный суверенитет, независимость и территориальную целостность, свою Конституцию, Государственный флаг, Герб, Гимн и другие атрибуты государственной власти.

The Treaty was signed by President of Russia Boris Yeltsin and President of Belarus Alexander Lukashenko on April 2, 1996. It aims to set up a common economic area, to form and carry out a common economic and social policy, to contribute to development and realization of joint programs, to unify the monetary, credit, tax and budget systems, to form up united energy, transport and communication systems, to set up common customs, to promote common scientific, educational and cultural building, to provide for cooperation in security of the borders and for protection of the environment, etc. Each side of the Commonwealth will preserve sovereignty, independence and territorial integrity, as well as their constitution, state flag, state emblem, anthem, and other symbols of state power.

ПЕРВАЯ ГОДОВЩИНА ДОГОВОРА ОБ ОБРАЗОВАНИИ СООБЩЕСТВА РОССИИ И БЕЛАРУСИ

FIRST ANNIVERSARY OF RUSSIA/ BELARUS COMMONWEALTH TREATY

Первая годовщина договора об образовании сообщества России и Беларуси

Дата выпуска: 2 апреля 1997 г.

Каталожный номер — 5111-0047

First Anniversary of Russia/ Belarus Commonwealth Treaty

Date of issue: April 2, 1997.

Catalogue Number — 5111-0047

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
3 рубля 3 Rubles	«пруф» Proof	серебро 900/1000 Silver 900/1000	34,88 (±0,32)	31,10	39,00 (±0,30)	3,30 (±0,35)	10 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «3 РУБЛЯ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

вверху слева и справа — изображение государственных гербов Российской Федерации и Республики Беларусь, в верхней средней части — надпись в пять строк: «ДОГОВОР ОБ ОБРАЗОВАНИИ СООБЩЕСТВА РОССИИ И БЕЛАРУСИ»; ниже слева — элементы панорамы Москвы с видами Кремля, справа — элементы панорамы Минска с изображением обелиска на площади Победы и Дома Правительства. Внизу — дата подписания Договора «2 АПРЕЛЯ 1996».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульпторы: А.А. Долгополова, А.С. Хазов.

Чеканка: Московский монетный двор (ММД).

Оформление гурта: 300 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «3 РУБЛЯ 1997 г.» (3 RUBLES 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

at the top to the left and to the right — the State Emblems of Russia and Belarus. The inscription at the top in the middle in five lines: «ДОГОВОР ОБ ОБРАЗОВАНИИ СООБЩЕСТВА РОССИИ И БЕЛАРУСИ» (THE RUSSIA/BELARUS COMMONWEALTH TREATY), below to the left — the Moscow view with the Kremlin, to the right — the Minsk view with an obelisk on Victory Square and the House of the Belorussian Government. At the bottom — the date of signing of the Treaty «2 АПРЕЛЯ 1996» (APRIL 2, 1996).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptors: A.A. Dolgoplova, A.S. Khasov.

The edge: 300 corrugations.





с е р и я

ЗИМНИЕ ОЛИМПИЙСКИЕ
ИГРЫ 1998 ГОДА

SERIES: 1998 WINTER
OLYMPIC GAMES

Хоккей на льду

Дата выпуска: 18 ноября 1997 г.
Каталожный номер — 5109-0025

Ice Hockey

Date of issue: November 18, 1997.
Catalogue Number — 5109-0025

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	20 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение шести хоккеистов в момент атаки на ворота, на втором плане — снежная вершина горы Фудзияма. Вверху по кругу надписи: «ЗИМНИЕ ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ 98», ниже — «НАГАНО».

Художники: А.А. Колодкин, А.С. Хазов.
Скульпторы: А.С. Хазов, А.А. Колодкин.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 200 рифлений.



Командная спортивная игра хоккей зародилась в Канаде в 60-е годы XIX века; в начале XX века распространилась в Европе; с 1924 года включена в программу зимних Олимпийских игр.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of six hockey players attacking the goal, in the background – the snow-covered top of Fudjiyama. The inscription at the top along the rim: «ЗИМНИЕ ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ 98» (THE 1998 WINTER OLYMPIC GAMES), below – the inscription «НАГАНО» (NAGANO).

The artists: A.A. Kolodkin, A.S. Khasov.
The sculptors: A.S. Khasov, A.A. Kolodkin.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 200 corrugations.

The team play hockey was born in Canada in the 60s of the XIXth century. At the beginning of the XXth century it spread to Europe and since 1924 it has always been on the program of the Winter Olympic Games.

Биатлон

Дата выпуска: 18 ноября 1997 г.
Каталожный номер — 5109-0024

Biathlon

Date of issue: November 18, 1997.
Catalogue Number — 5109-0024

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	20 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение двух спортсменов-биатлонистов: одного — в момент лыжной гонки, второго — в момент стрельбы из винтовки, на втором плане — снежная вершина горы Фудзияма. Вверху по кругу надписи: «ЗИМНИЕ ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ 98», ниже — «НАГАНО».

Художники: А.А. Колодкин, А.С. Хазов.
Скульпторы: А.С. Хазов, А.А. Колодкин.
Чеканка: Московский монетный двор (ММД).
Оформление гурта: 200 рифлений.



Биатлон — современное зимнее двоеборье, состоящее из лыжной гонки и стрельбы из винтовки, включен в программу зимних Олимпийских игр в 1960 году.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of two biathlons — one skiing and the other firing a rifle, in the background – the snow-covered top of Fudjiyama. The inscription at the top along the rim: «ЗИМНИЕ ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ 98» (THE 1998 WINTER OLYMPIC GAMES), below – the inscription «НАГАНО» (NAGANO).

The artists: A.A. Kolodkin, A.S. Khasov.
The sculptors: A.S. Khasov, A.A. Kolodkin.
Moscow Mint (ММД).
The edge: 200 corrugations.

The biathlon is a modern combination of two sports – ski race and rifle firing. It has been on the program of the Winter Olympic Games since 1960.



ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ФУТБОЛУ - 98

WORLD FOOTBALL
CHAMPIONSHIP 1998

Чемпионат мира по футболу-98

Дата выпуска: 18 ноября 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0026

World Football Championship 1998

Date of issue: November 18, 1997.

Catalogue Number — 5109-0026

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	20 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение вратаря и трех футболистов в момент борьбы за мяч на футбольном поле, на втором плане — Эйфелева башня на фоне полусферы глобуса. Вверху по кругу надписи: «ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ФУТБОЛУ», внизу «ФРАНЦИЯ. 1998».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.С. Корнилов.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 200 рифлений.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of a goal keeper and three football players fighting for the ball in the field, in the background — the Eiffel Tower against a hemisphere of the globe. The inscription at the top along the rim: «ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ФУТБОЛУ» (THE WORLD FOOTBALL CHAMPIONSHIP), at the bottom — «ФРАНЦИЯ. 1998» (FRANCE. 1998).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.S. Kornilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 200 corrugations.





с е р и я

1 0 0 - Л Е Т И Е
РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА

SERIES: 100TH ANNIVERSARY
OF FOOTBALL IN RUSSIA

100-летие Российского футбола

Дата выпуска: 10 октября 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0019

100th Anniversary of Football in Russia

Date of issue: October 10, 1997.

Catalogue Number — 5109-0019

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображения трех футболистов на футбольном поле на фоне Петропавловской крепости в момент проведения первого футбольного матча 24 октября 1897 года в Санкт-Петербурге, ниже — эмблемы с аббревиатурой «СПБ КЛС» (Санкт-Петербургский кружок любителей спорта). Внизу по кругу надписи в две строки: «САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. 1897» и «ПЕРВЫЙ ФУТБОЛЬНЫЙ МАТЧ». Вверху по кругу надпись: «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: Л.С. Камшилов.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 200 рифлений.

Датой рождения футбола в России считается 24 октября 1897 года, когда в Петербурге в первом матче встретились команды Василеостровского Кружка футболистов и Санкт-Петербургского Кружка любителей спорта.

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse::

the picture of three football players in the field against a background of the Peter Paul Fortress in St. Petersburg during the first football match held on October 24th 1897, below – the emblem with the abbreviation «СПБ КЛС» (THE ST.PETERSBURG CIRCLE OF AMATEURS). The inscriptions at the bottom along the rim in two lines: «САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. 1897» (SAINT-PETERSBURG. 1897) and «ПЕРВЫЙ ФУТБОЛЬНЫЙ МАТЧ» (THE FIRST FOOTBALL MATCH), at the top – «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА» (100TH ANNIVERSARY OF FOOTBALL IN RUSSIA).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: L.S. Kamshilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 200 corrugations.

The birthday of football in Russia is considered to be October 24th 1897 when the first football match took place in St. Petersburg between the teams of the football players' circle of Vasileostrovski district and of the sport amateurs' circle of St. Petersburg.



100-летие Российского футбола.

Дата выпуска: 10 октября 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0020

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение вратаря Алексея Хомича в створе футбольных ворот в прыжке за мячом в одной из игр команды «Динамо» (Москва) против команды Англии во время турне по Великобритании в 1945 году. На втором плане — башня Биг-Бен в Лондоне и государственные флаги СССР и Великобритании. На фоне сетки ворот слева вверху — контур головы тигра (во время турне А. Хомич за свою блестящую реакцию и прыгучесть получил прозвище «тигр»), слева внизу — буква «Д» в ромбе (эмблема спортивного общества «Динамо»). Команда «Динамо» выиграла две игры и две сыграла вничью. Внизу по кругу надписи: «ТУРНЕ ПО ВЕЛИКОБРИТАНИИ. 1945». Вверху по кругу надпись: «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: А.С. Кунац.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 200 рифлений.

100th Anniversary of Football in Russia

Date of issue: October 10, 1997.

Catalogue Number — 5109-0020

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

goalkeeper Alexei Khomich in the goal catching the ball in one of the matches between the team of Dynamo, Moscow, and an English team during the 1945 Great Britain tour. In the background — the Big Ben Tower in London and state flags of the USSR and Great Britain. At the top to the left — a contour of the tiger head against a background of the goal net (English fans gave Alexei Khomich nickname «Tiger» for his brilliant reaction and jumping abilities), below to the left — the Russian letter «Д» in the rhomb (the emblem of the sports society Dynamo). The Dynamo team won two matches and it was a draw in two others. The inscription at the bottom along the rim: «ТУРНЕ ПО ВЕЛИКОБРИТАНИИ. 1945» (THE GREAT BRITAIN TOUR 1945), at the top — «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА» (100TH ANNIVERSARY OF FOOTBALL IN RUSSIA).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: A.S. Kunats.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 200 corrugations.



100-летие Российского футбола.

Дата выпуска: 10 октября 1997 г.

Каталожный номер — 5109-0021

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: вверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение футболистов в момент финальной игры на Олимпиаде в Мельбурне, которая состоялась 8 декабря 1956 года между командами СССР и Югославии и закончилась со счетом 1:0 в пользу советской команды. Надписи: под изображением кенгуру «МЕЛЬБУРН», внизу по кругу «ЧЕМПИОНЫ ОЛИМПИАДЫ 1956». Вверху по кругу надпись: «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА».

Художник: А.В. Бакланов.

Скульптор: С.А. Корнилов.

Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).

Оформление гурта: 200 рифлений.

100th Anniversary of Football in Russia

Date of issue: October 10, 1997.

Catalogue Number — 5109-0021

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of football players during the final USSR-Yugoslavia game of the Melbourne Olympic Games on December 8th 1956 that scored 1-0 for the Soviets. The inscriptions: under the picture of kangaroo — «МЕЛЬБУРН» (Melbourne), at the bottom along the rim — «ЧЕМПИОНЫ ОЛИМПИАДЫ. 1956» (OLYMPIC CHAMPIONS. 1956), at the top — «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА» (100TH ANNIVERSARY OF FOOTBALL IN RUSSIA).

The artist: A.V. Baklanov.

The sculptor: S.A. Kornilov.

St. Petersburg Mint (ЛМД).

The edge: 200 corrugations.



100-летие Российского футбола.

Дата выпуска: 10 октября 1997 г.
Каталожный номер — **5109-0022**

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение футболистов в момент финальной игры розыгрыша Кубка Европы между командами СССР и Югославии в Париже в 1960 году, закончившейся победой советской команды со счетом 2:1. Слева — изображение Эйфелевой башни и кубка с надписью «ПАРИЖ», по кругу надпись: «КУБОК ЕВРОПЫ. 1960». Ворота советской команды в этом матче защищал знаменитый вратарь Лев Яшин. Вверху по кругу надпись: «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульптор: А.А. Долгополова.
Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).
Оформление гурта: 200 рифлений.



100th Anniversary of Football in Russia

Date of issue: October 10, 1997.
Catalogue Number — **5109-0022**

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of football players at the moment of the final game for the Europe Cup between the USSR and Yugoslavia teams in Paris in 1960, which scored 2-1 for the Soviets. To the left — the picture of the Eiffel Tower and the Cup with the inscription «ПАРИЖ» (Paris). The inscription at the bottom along the rim: «КУБОК ЕВРОПЫ. 1960» (THE EUROPE CUP. 1960). The goalkeeper of the USSR team was famous Lev Yashin. The inscription at the top along the rim: «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА» (100TH ANNIVERSARY OF FOOTBALL IN RUSSIA).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: A.A. Dolgoplova.
St. Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 200 corrugations.

100-летие Российского футбола.

Дата выпуска: 10 октября 1997 г.
Каталожный номер — **5109-0023**

Номинал Denomination	Качество Quality	Металл, проба Metal, alloy standard	Масса общая, г. Total weight, G	Содержание химически чистого металла не менее г. Fine metal content not less than G	Диаметр, мм Diameter mm	Толщина, мм Thickness mm	Тираж, шт. Mintage pcs.
1 рубль 1 Ruble	«пруф» Proof	серебро 925/1000 Silver 925/1000	8,53 (±0,09)	7,78	25,00 (±0,20)	2,20 (±0,20)	25 000

Аверс:

изображение двуглавого орла (художник И. Билибин), по кругу надписи: сверху — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.», внизу — «БАНК РОССИИ». В нижней части — обозначение металла, проба сплава, содержание драгоценного металла в чистоте и товарный знак монетного двора.

Реверс:

изображение футболистов в момент финальной игры на Олимпиаде в Сеуле 1 октября 1988 года между командами СССР и Бразилии, который закончился победой советской команды со счетом 2:1. Надписи: справа — «СЕУЛ», внизу по кругу — «ЧЕМПИОНЫ ОЛИМПИАДЫ. 1988». Вверху по кругу надпись: «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА».

Художник: А.В. Бакланов.
Скульптор: А.А. Долгополова.
Чеканка: Санкт-Петербургский монетный двор (ЛМД).
Оформление гурта: 200 рифлений.



100th Anniversary of Football in Russia

Date of issue: October 10, 1997.
Catalogue Number — **5109-0023**

The obverse:

the two-headed eagle designed by artist I. Bilibin. The inscriptions along the rim: at the top — «ОДИН РУБЛЬ 1997 г.» (ONE RUBLE 1997), at the bottom — «БАНК РОССИИ» (BANK OF RUSSIA). The letters below indicate metal sign, alloy standard, fine metal content, and the mint trademark.

The reverse:

the picture of football players at the moment of the final game during the Seoul Olympic Games on October 1st 1988 between the USSR and Brazil teams, which scored 2-1 for the Soviets. The inscriptions: to the right — «СЕУЛ», at the bottom along the rim — «ЧЕМПИОНЫ ОЛИМПИАДЫ. 1988» (OLYMPIC CHAMPIONS. 1988). The inscription at the top along the rim: «100-ЛЕТИЕ РОССИЙСКОГО ФУТБОЛА» (100TH ANNIVERSARY OF FOOTBALL IN RUSSIA).

The artist: A.V. Baklanov.
The sculptor: A.A. Dolgoplova.
St. Petersburg Mint (ЛМД).
The edge: 200 corrugations.



Структура каталожного номера

Каталожный номер — символьная строка, состоящая из 9 знаков (символов), в которой закодирована информация о монете:

Раздел	Металл	Номинал	Прочерк	Порядковый номер
1 символ	1 символ	2 символа	1 символ	4 символа

В поле «Раздел» находится целое число в промежутке от 1 до 5 включительно, которое соответствует одному из разделов и является его кодом.

Разделы:

- 1 — Курсовые монеты РСФСР 1921-1923 гг.
- 2 — Курсовые монеты СССР 1924-1991 гг.
- 3 — Памятные и инвестиционные монеты СССР 1924-1991 гг.
- 4 — Курсовые монеты Российской Федерации с 1992 г.
- 5 — Памятные и инвестиционные монеты Российской Федерации с 1992 г.

В поле «Металл» находится целое число в промежутке от 0 до 5 включительно, которое соответствует одному из металлов и является его кодом.

Металлы:

- 0 — Медно-никелевые сплавы
- 1 — Серебро
- 2 — Золото
- 3 — Платина
- 4 — Палладий
- 5 — Прочие

В поле «Номинал» находится целое двузначное число от 0 до 24. Каждое число соответствует определенному номиналу и является его идентификатором.

Номиналы:

00 полкопейки	07 20 копеек	14 10 рублей	21 10 000 рублей
01 1 копейка	08 50 копеек	15 25 рублей	22 20 рублей
02 2 копейки	09 1 рубль	16 50 рублей	23 500 рублей
03 3 копейки	10 2 рубля	17 100 рублей	24 5 000 рублей
04 5 копеек	11 3 рубля	18 150 рублей	
05 10 копеек	12 5 рублей	19 200 рублей	
06 15 копеек	13 червонец	20 1 000 рублей	

В поле «Прочерк» находится разделительный символ «-», после которого следует поле «Порядковый номер», где содержится четырехзначное целое число, являющееся порядковым номером монеты в каталоге по данному разделу.

Structure of Catalogue Number

The catalogue number is a symbol line that consists of 9 signs (symbols) and that contains coded information on the coin:

Section	Metal	Denomination	Dash	Index Number
1 symbol	1 symbol	2 symbols	1 symbol	4 symbols

The Section position has a round number between 1 to 5 including, which corresponds to one of the sections and presents its code.

Sections:

- 1 — Circulating coins of the RSFSR of 1921-1923
- 2 — Circulating coins of the USSR of 1924-1991
- 3 — Commemorative and investment coins of the USSR of 1924-1991
- 4 — Circulating coins of the Russian Federation since 1992
- 5 — Commemorative and investment coins of the Russian Federation since 1992

Metals:

The Metal position has a round number between 0 to 5 including, which corresponds to one of the metals and presents its code.

- 0 — Copper-nickel alloys
- 1 — Silver
- 2 — Gold
- 3 — Platinum
- 4 — Palladium
- 5 — Other

The Denomination position has a round two-digit number from 0 to 24. Each number corresponds to one of the denominations and presents its identification.

Denominations:

00 half a kopeck	13 tchervonets
01 1 kopecks	(ten rubles)
02 2 kopecks	14 10 rubles
03 3 kopecks	15 25 rubles
04 5 kopecks	16 50 rubles
05 10 kopecks	17 100 rubles
06 15 kopecks	18 150 rubles
07 20 kopecks	19 200 rubles
08 50 kopecks	20 1,000 rubles
09 1 ruble	21 10,000 rubles
10 2 rubles	22 20 rubles
11 3 rubles	23 500 rubles
12 5 rubles	24 5,000 rubles

The Dash position has the dividing symbol «-»; the following Index Number position that has a four-digit round number which is the index number of the coin in this section.



Памятные монеты Российской Федерации. 1997

Приложение к журналу «Деньги и кредит».
(Рег. свидетельство № 1248 от 18.12. 1990).

Издание осуществлено Департаментом Эмиссионно-кассовых операций
Центрального Банка Российской Федерации и Издательской группой
«Реформ-Пресс».

ISBN 5-88971-011-7

Каталог содержит подробную информацию о всех памятных монетах, выпущенных Центральным Банком Российской Федерации в 1997 г. Наряду с традиционным описанием монет, включающим сведения об авторах (художниках и скульпторах), размерах, тираже, пробе сплава, массе драгметалла, в издании указаны каталожные номера монет, приводятся фотографии монет в натуральную величину. Монеты сопровождаются краткой статьей о событиях, которым они посвящены.

Для коллекционеров-нумизматов, а также всех интересующихся историей денежного обращения России.

Составители:

Юров А.В.,
Герасимов В.М.,
Куликов Н.П.,
Соловьев В.Н.,
Ростикова В.А.

Редакция:

<i>Главный редактор</i>	Андрей Стор
<i>Редактор</i>	Татьяна Рудакова
<i>Английский редактор</i>	Виолетта Дегтярева
<i>Художник издания</i>	Анастасия Самохина
<i>Компьютерная верстка</i>	Николай Лысов
<i>Фотограф</i>	Александр Галкин

Формат 60x90/8
Бумага мелованная
Печать офсетная
Усл. печ. л. 6,5
Уч. изд. л.
Тираж 10 000

**Центральный Банк
Российской Федерации, 1998 ©**

Издательская группа РЕФОРМ-ПРЕСС, 1998 ©
Москва, ул. Радио, 12. Тел./факс: (095) 265-41-82
Лицензия на издательскую деятельность ЛР 063946
Отпечатано в Италии